

# **Beta**

## **3050/600**



**IT** Manuale d'uso e istruzioni

**EN** Operation manual and instructions

**FR** Notice d'utilisation et instructions

**NL** Gebruikshandleiding

**DE** Bedienungsanleitung

**ES** Manual de uso e instrucciones

**PT** Manual de uso e instruções

**HU** Használati kézikönyv és útmutató

**PL** Instrukcja obsługi i zalecenia

## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI SOLLEVATORE PER MOTOCICLI PRODOTTA DA:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE PER MOTOCICLI. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

### DESTINAZIONE D'USO

- **Il sollevatore è destinato al seguente uso:**
  - Indicato esclusivamente per il sollevamento di motocicli
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
  - è vietato l'uso per il sollevamento di persone o animali
  - è vietato lavorare ed operare sotto al mezzo che si è sollevato
  - è vietato l'uso del sollevatore in luoghi aperti esposti ad acqua e aria
  - è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate
  - è vietato superare il carico massimo indicato in tabella DATI TECNICI

### SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.
- Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
- Non utilizzare il sollevatore in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
- Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto il sollevatore non è isolato.
- Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana orizzontale e adatta a sostenere un peso minimo di 1000 kg/m<sup>2</sup>.
- Fissare la tavola inferiore al pavimento con i 4 tasselli in dotazione, utilizzando gli appositi fori.
- Rispettare le distanze di sicurezza da muri, colonne, macchinari (almeno 1 m oltre alla zona di sicurezza) in modo tale da permettere all'operatore di lavorare in sicurezza.
- Non stazionare mai sotto il sollevatore durante l'utilizzo.
- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il motociclo fissandolo alla pedana, nelle forature predisposte con apposite cinghie.
- Prima di iniziare il sollevamento verificare la stabilità del carico.
- Durante l'utilizzo del sollevatore, la posizione dell'operatore deve esser tale da poter mantenere sempre sotto controllo il carico.

### INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- Prestare sempre la massima attenzione durante le attività previste per l'utilizzo del sollevatore al fine di evitare possibili seri infortuni.

- Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:
  - Scarpe di sicurezza;
  - Guanti di protezione
- Avere cura di eseguire le operazioni di utilizzo del sollevatore in posizione sicura mantenendo il proprio l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio eventuali imprevisti durante l'attività.

## ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Periodicamente come previsto dalla Direttiva macchine e dalle norme che regolarizzano le attività di verifica delle attrezzature di sollevamento, è obbligatorio eseguire periodicamente le seguenti ispezioni:

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo assicurandosi che non vi siano presenti difetti superficiali come deformazioni, cricche, ossidazioni o incisioni che possano pregiudicare il corretto funzionamento del sollevatore.
- Prima di utilizzare il sollevatore verificare l'assenza di corpi estranei nelle guide di scorrimento.
- In caso di prolungato inutilizzo del sollevatore, prima di un nuovo impiego controllare la perfetta funzionalità.
- Eseguire verifiche straordinarie a seguito di eventi particolari che possano aver danneggiato il sollevatore con conseguenti effetti negativi sul corretto funzionamento.
- Verificare periodicamente che non vi siano perdite di olio. Non disperdere olio nell'ambiente.

Tutti gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale autorizzato, e dove lo si ritiene necessario rivolgendosi al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili utilizzando esclusivamente ricambi originali.

## UTILIZZO ACCURATO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

- Assicurarsi che il carico da sollevare sia centrato e fissato negli appositi punti indicati dal costruttore.
- Non lasciare il sollevatore alla massima altezza, in assenza di carico o personale.
- E' tassativamente vietato apportare modifiche strutturali al sollevatore in quanto potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche di sicurezza progettuali.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE

La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

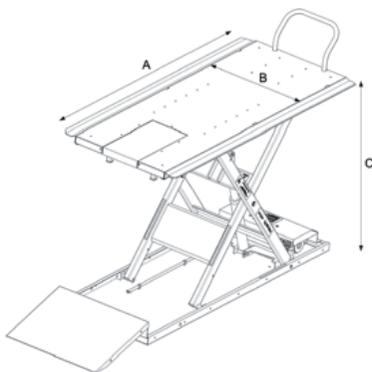
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE CON ADEGUATA PROTEZIONE MECCANICA

I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo del sollevatore in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
--	--

## DATI TECNICI

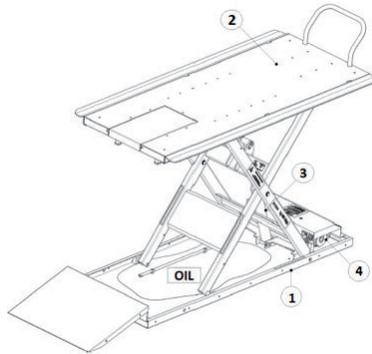
PORTATA MASSIMA	600 kg
TENSIONE	220 V~ 50Hz
POTENZA	1,1 Kw
MOTORE ELETTRICO	Protezione IP54; Servizio S2; Classe isolamento F
ALTEZZA MASSIMA SOLLEVATORE (C)	1100 mm
LUNGHEZZA SOLLEVATORE (A)	2100 mm
LARGHEZZA SOLLEVATORE (B)	800 mm
LIVELLO POTENZA SONORA	60 dB
CENTRALINA IDRAULICA:	
PRESSIONE MAX	250 Bar
VALVOLA MAX (DI TARATURA)	175 Bar
OLIO IDRAULICO	Fluido a base minerale ISO 6743/4
QUANTITÀ OLIO	1,5 l
OLIO CONSIGLIATO	Champion Hydro ISO 46 Synth
TEMPERATURA DI UTILIZZO	+10°C +50°C
PESO SOLLEVATORE	200 kg
MAX CICLI	12 cicli/h



## DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

Il sollevatore destinato esclusivamente alle operazioni di movimentazione e stazionamento di soli motocicli; può operare in ambiente coperto con una temperatura compresa tra +10°C e + 50°C. La macchina è composta principalmente dalle seguenti parti:

1. Tavola inferiore: formata da una base in lamiera di acciaio saldata da fissare al suolo al cui interno scorrono i tasselli in tecnopolimero autolubrificante dei bracci mobili e alla quale sono collegati i bracci fissi del sollevatore. In un'ottica di rispetto ambientale la tavola inferiore è costruita a tenuta, in caso di sversamento di olio idraulico (rottura accidentale del serbatoio, fuoriuscita durante il rabbocco/sostituzione) lo stesso viene contenuto al suo interno.
2. Tavola superiore mobile: formata da una base in lamiera di acciaio saldata, collegata mediante perni ai bracci in tubolare al cui interno scorrono i tasselli in tecnopolimero autolubrificante dei bracci.
3. Cilindro idraulico di sollevamento: costituito da un cilindro idraulico a semplice effetto collegato mediante un tubo idraulico ad una centralina idraulica azionata da un motore elettrico.
4. Sistema di comando: formato da un impianto elettroidraulico dove un motore elettrico, azionato da una pulsantiera manuale, comanda una centralina che aziona il cilindro dedicato alla movimentazione. Costituito da un cilindro idraulico a semplice effetto collegato mediante un tubo idraulico ad una centralina idraulica azionata da un motore elettrico.
5. Sistema di sicurezza: costituito da due valvole di non ritorno normalmente chiuse comandate da pilota, una posizionata sulla centralina ed una alla base del cilindro; svitando le viti presenti sul corpo della valvola è possibile far scendere la tavola in sicurezza in caso di mancanza di corrente o anomalia di funzionamento.



## MODALITÀ DI UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

### Montaggio

- Posizionare il sollevatore nell'area di installazione.
- Collegare la presa di alimentazione alla corrente di rete.
- Ruotare l'interruttore generale in posizione 1 (figura 1) in modo da poter azionare il sollevatore.
- Utilizzando la pulsantiera (figura 2) sollevare di circa 1 m la tavola superiore.
- Alzare il sollevatore premendo e mantenendo premuto il comando SALITA (↑) sulla pulsantiera, al rilascio del comando il sollevatore si arresta in quella posizione.
- Per abbassare il sollevatore mantenere premuto il comando DISCESA (↓) sulla pulsantiera, al rilascio del comando il sollevatore si arresta in quella posizione.
- Fissare la tavola inferiore al pavimento con i 4 tasselli in dotazione utilizzando gli appositi fori.
- Installare la rampa.

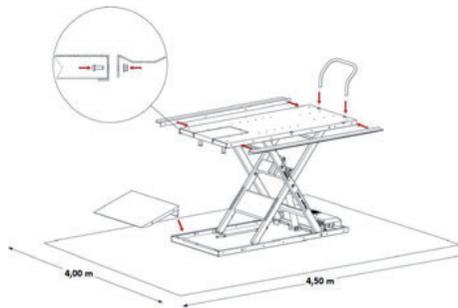


Figura 1



Figura 2



**!** Effettuare sempre un controllo visivo prima di utilizzare il sollevatore per verificare l'assenza di corpi estranei nelle guide di scorrimento e che nella zona di lavoro non vi siano presenti altre persone.

Per effettuare il sollevamento del motociclo procedere nel seguente modo:

- Prima di salire o scendere con il motociclo dal sollevatore, assicurarsi che la tavola superiore sia in posizione bassa e che la rampa sia presente.
- Salire con il motociclo a "passo d'uomo" con entrambe le ruote.
- Spegner il motore del motociclo e posizionarlo sul cavalletto a forcella o fissarlo con un dispositivo bloccaruota.
- Scendere dal motociclo e dal sollevatore.
- Mettere in sicurezza il motociclo fissandolo alla pedana, nelle forature predisposte, con le apposite cinghie.

- Alzare il sollevatore premendo e mantenendo premuto il comando SALITA  sulla pulsantiera, al rilascio del comando il sollevatore si arresta in quella posizione.

- Per abbassare il sollevatore mantenere premuto il comando DISCESA  sulla pulsantiera, al rilascio del comando il sollevatore si arresta in quella posizione.

- Rimuovere la rampa che potrebbe costituire un ostacolo alle lavorazioni.

- Terminata l'attività di intervento sul motociclo riposizionare la rampa e abbassare il sollevatore, sbloccare il motociclo e rimuoverlo dalla rampa.

Utilizzo del cassetto posteriore solo per interventi sulla ruota posteriore del motociclo.

- Dopo aver posizionato ed assicurato il motociclo alla pedana estrarre, tirandolo indietro, il cassetto posteriore lasciandolo sfilare delicatamente verso il basso (figura 3).

- Terminata l'attività di intervento sul motociclo e comunque sempre prima di movimentare il sollevatore, riposizionare il cassetto nella sua posizione (figura 4).

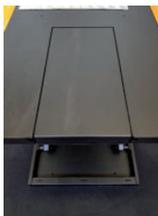
- Abbassare il sollevatore, sbloccare il motociclo e rimuoverlo dalla rampa.

- Ruotare l'interruttore generale in modo da escludere le funzionalità del sollevatore.

Figura 3



Figura 4



**NOTA:** Il sollevatore è dotato di una barra tonda con relativa coppiglia, da utilizzare come fermo di sicurezza se necessario. Inserire la barra nei fori posti lateralmente sulla tavola inferiore del sollevatore, in modo da bloccare una eventuale discesa del sollevatore (figura 5).

Figura 5



**!** Non posizionarsi mai sotto il carico per effettuare gli interventi di manutenzione.

A fine utilizzo e quando il sollevatore non viene utilizzato per lungo tempo, si consiglia di tenerlo abbassato completamente.

## MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili s.p.a.

MANUTENZIONE ORDINARIA		
TIPO DI VERIFICA	CONTROLLO	FREQUENZA
Controllo visivo	Controllo dell'integrità ed assenza di cedimenti superficiali dei componenti della macchina	Giornaliera
Controllo visivo	Assenza di perdite di olio	Giornaliera
Controllo visivo	Integrità pulsantiera di comando	Giornaliera

MANUTENZIONE PERIODICA		
TIPO DI VERIFICA	CONTROLLO	FREQUENZA
Controllo visivo e funzionale approfondito	Integrità di raccordi e tubazioni idraulici	Mensile
Controllo visivo e funzionale approfondito	Controllo impianto elettrico	Mensile
Controllo visivo e funzionale approfondito	Controllo livello olio pompa	Mensile

## ANOMALIE E GUASTI

ANOMALIA	CAUSA
Nessun funzionamento	Mancanza energia elettrica
Nessun funzionamento	Interruttore posizionato su 0
Il motore funziona regolarmente ma il sollevatore non sale	Elettrovalvola di discesa bloccata nella posizione di apertura - Possibile mancanza di olio
E' possibile solo la manovra di salita e non quella di discesa	Guasto all'elettrovalvola di discesa – Guasto all'impianto elettrico
Il motore funziona regolarmente ma la salita è molto lenta	Elettrovalvola di discesa parzialmente aperta – Filtro aspirazione intasato – Pompa danneggiata
Impossibile sollevare la portata dichiarata	Valvola di massima pressione starata – Pompa danneggiata

## **SMALTIMENTO**

Il sollevatore, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

## **GARANZIA**

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il sollevatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

## **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ C E**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 1493

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR MOTORCYCLE JACK MANUFACTURED BY:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Original documentation drawn up in ITALIAN.

### CAUTION



**IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MOTORCYCLE JACK. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.**

**Store the safety instructions with care and hand them over to the users.**

### PURPOSE OF USE

- **The jack can be used for the following purpose:**
  - Can only be used to lift motorcycles
- **The jack must not be used for the following operations:**
  - Use on people or animals
  - Use under the vehicle that is being lifted
  - Use in open places exposed to water and air
  - Use for any applications other than those it has been designed for
  - Maximum loading capacity stated in TECHNICAL DATA table must not be exceeded.

### WORK AREA SAFETY

-  For safety to be guaranteed during use, the jack must be operated by one person.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the jack. Distractions from other people can cause you to lose control over the jack.
-  Do not use the jack in environments containing potentially explosive atmospheres.
-  Avoid contact with live equipment as the jack is not insulated.
-  Operate the jack on a floor with a flat, horizontal surface capable of supporting a weight of at least 1000 kg/m<sup>2</sup>.
-  Fix the lower board to the floor by inserting the 4 wedges through the holes.
-  Keep the required safety distance from the walls, columns and machines (at least 1 m beyond the safety area), so that the operator can work safely.
-  Do not stand under the jack while operating it.
-  Before lifting a motorcycle, fix it to the board, through the holes, by means of the straps.
-  Before lifting a motorcycle, check that the load is firmly secured..
-  While the jack is being used, the operator must be in such a position as to keep the load under control.

### PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the jack while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- Always pay the utmost attention during the activities planned for using the lift in order to avoid possible serious injuries.
- Always use the following personal protective equipment:
  - safety footwear;
  - protective, mechanically resistant gloves.

- Make sure you are in a safe position while operating the jack, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the jack in unexpected situations.

## INSPECTION AND MAINTENANCE

Periodically carry out the following inspections in accordance with the Machine Directive and the standards concerning checks of lifting apparatus:

- Before operating the jack, check the guideways for foreign bodies.
- Before using the lift, check the absence of foreign bodies in the sliding guides.
- If the jack is not used for prolonged periods, before using it, check that it is perfectly serviceable.
- Perform extra checks following any particular events that may have caused the jack to be damaged, thereby affecting proper operation.
- Periodically check the jack for oil leaks. Do not dispose of oil into the environment.

All maintenance and repair jobs must be performed by authorised staff; contact Beta Utensili's repair centre, if need be. Only original spare parts may be used.

## HYDRAULIC JACK USE AND CAREO

- Make sure that the load to lift has been centred and fixed to such points as instructed by the manufacturer.
- Do not leave the jack at the maximum height with no load or when unattended.
- It is absolutely forbidden to make any structural changes to the jack, as these might affect its safety characteristics.

## PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING JACK

Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

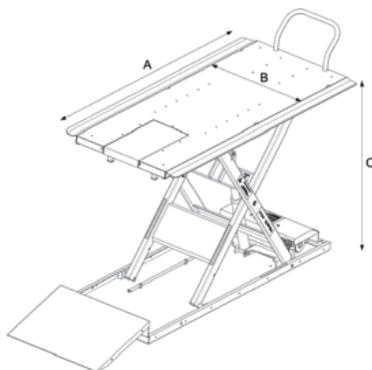
	ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS
	ALWAYS WEAR MECHANICALLY RESISTANT PROTECTIVE GLOVES

The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the jack in normal working environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLASSES WHEN PERFORMING MAINTENANCE ACTIVITIES
--	---

## TECHNICAL DATA

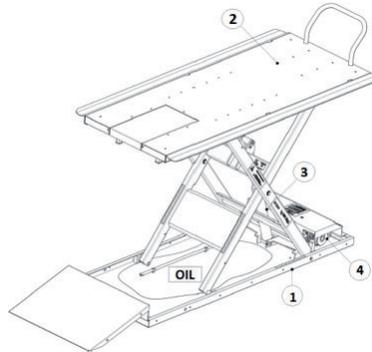
MAXIMUM CAPACITY	600 kg
VOLTAGE	220 V~ 50Hz
POWER	1,1 Kw
ELECTRIC MOTOR	Protection class: IP54; Service: S2; Insulation class: F
MAXIMUM JACK HEIGHT (C)	1100 mm
JACK LENGTH (A)	2100 mm
JACK WIDTH (B)	800 mm
SOUND POWER LEVEL	60 dB
HYDRAULIC CONTROL UNIT:	
MAX. PRESSURE	250 Bar
MAX. (CALIBRATION) VALVE	175 Bar
HYDRAULIC OIL	Mineral fluid ISO 6743/4
OIL QUANTITY	1,5 l
RECOMMENDED OIL	Champion Hydro ISO 46 Synth
OPERATING TEMPERATURE	+10°C +50°C
JACK WEIGHT	200 kg
MAX. CYCLES	12 cycles/h



## DESCRIPTION OF HYDRAULIC JACK

The jack can only be used to lift motorcycles and keep them lifted; it can be operated indoor, at temperatures ranging from +10 °C to + 50 °C. The machine is composed of the following main parts:

1. Lower board: made up of a welded sheet steel base to be fixed to the ground and accommodating the self-lubricating technopolymer wedges of the moving arms. The fixed arms of the jack are connected to the base. The lower board is tight, the focus being on environmental protection. If any hydraulic oil should come out (due to accidental tank breakage, or any discharge during filling-up/replacement operations), it will be held in the jack.
2. Upper moving board: made up of a welded sheet steel base, connected – by means of pins - to the tubular steel arms, which accommodate the self-lubricating technopolymer of the wedges.
3. Hydraulic lifting cylinder: made up of a (simple effect) hydraulic cylinder connected – by means of a hydraulic hose – to a hydraulic control unit driven by an electric motor.
4. Control system: made up of an electrohydraulic system where an electric motor, operated through a manual push-button panel, drives a control unit which runs the handling cylinder. Made up of a simple-effect hydraulic cylinder connected – by means of a hydraulic hose – to a hydraulic control panel driven by an electric motor.
5. Safety system: made up of two closed pilot-operated check valves, located on the control unit and at the base of the cylinder respectively; unscrewing the screws on the valve body will safely lower the board in case of power failure or any operating defect.



## HOW TO USE HYDRAULIC JACK

### Assembly

- Place the jack in the installation area.
- Insert the plug into the mains socket.
- Turn the master switch to position 1 (figure 1) to operate the jack.
- Lift the upper board approximately 1 m by means of the push-button panel (figure 2).
- Lift the jack, keeping the UP  button pressed; releasing the control will cause the jack to stop in that position.
- To lower the jack, keep the DOWN  button pressed; releasing the control will cause the jack to stop in that position.
- Fix the lower board to the floor by inserting the 4 wedges supplied with the jack through the holes.
- Install the ramp.

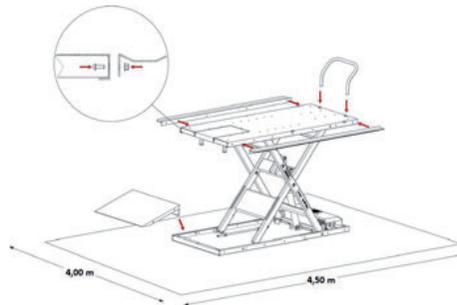


Figure 1



Figure 2



**!** Before using the jack, perform a visual inspection, to check the guideways for foreign bodies and make sure that no other people are standing in the working area.

Per Lift the motorcycle as follows:

- Before going up or down with the motorcycle, make sure that the upper board is in the low position and that the ramp is there.
  - Go up with the motorcycle "at a crawl", with both wheels.
  - Switch off the engine of the motorcycle and raise the motorcycle on the fork stand or fix it with a wheel locking device.
  - Get off the motorcycle and the jack.
  - Secure the motorcycle by fixing it to the platform through the holes, by means of the straps.
- 
- Raise the jack, keeping the UP  button pressed; releasing the control will cause the jack to stop in that position.
  - To lower the jack, keep the DOWN  button pressed; releasing the control will cause the jack to stop in that position.
  - Remove the ramp, as it may hinder work.
  - When work on the motorcycle is completed, place the ramp back and lower the jack, unlock the motorcycle and remove it from the ramp.

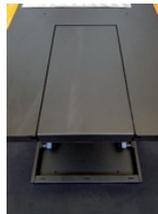
The rear compartment should only be used in case any jobs on the rear wheel of the motorcycle should be required.

- After securing the motorcycle to the platform, pull the rear compartment back, and gently slide it down (figure 3).
- When work on the motorcycle is completed, and before handling the jack anyway, place the rear compartment back in position (figure 4).
- Lower the jack, unlock the motorcycle and remove it from the ramp.
- Turn the master switch to cut out the features of the jack.

Figure 3



Figure 4



**NB:** The jack comes with a round bar complete with split pin, for use as a safety catch when needed. Insert the bar through the side holes on the lower board of the jack, to prevent the jack from going down (figure 5).

Figure 5



**!** Do not stand under the load while carrying out any maintenance jobs.

After use and when not in use for a long time, the jack should be kept completely down.

# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS



## MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre.

### ROUTINE MAINTENANCE

TEST TYPE	CHECK	FREQUENCY
Visual inspection	Checking that the machine is intact and its parts have no surface defects	Daily
Visual inspection	No oil leaks	Daily
Visual inspection	Checking push-button panel	Daily

### PERIODIC MAINTENANCE

TEST TYPE	PERIODIC MAINTENANCE	FREQUENCY
In-depth visual and functional test	Checking hydraulic hoses and fittings	Monthly
In-depth visual and functional test	Checking electric system	Monthly
In-depth visual and functional test	Checking pump oil level	Monthly

## DEFECTS AND FAULTS

DEFECT	CAUSE
No operation	Power failure
No operation	Switch in position 0
Motor operates normally, but jack cannot be lifted	Down solenoid valve locked in opening position – Oil may be missing
Jack can go up, but it cannot go down	Down solenoid valve failure – Electric system failure
Motor operates normally, but jack goes up very slowly	Down solenoid valve partially open – Suction filter clogged – Pump damaged
Stated capacity cannot be lifted	Maximum pressure valve not calibrated correctly – Pump damaged

## DISPOSAL

The jack, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

## WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non professional use respectively. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing or replacing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the jack is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

## DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN 1493

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

## NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS ÉLÉVATEUR POUR MOTOS FABRIQUÉ PAR:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'ÉLÉVATEUR POUR MOTOS. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS

**Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.**

### DESTINATION D'USAGE

- **L'élévateur est destiné à l'utilisation suivante:**
  - Indiqué exclusivement pour le levage des motos.
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
  - il est interdit de l'utiliser pour soulever des personnes ou des animaux
  - il est interdit de travailler et d'intervenir sous le véhicule soulevé
  - il est interdit d'utiliser l'élévateur en plein air en cas de pluie et de vent
  - il est interdit d'utiliser le cric pour toutes les opérations autres que celles indiquées;
  - il est interdit de dépasser la charge maximum indiquée dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES.

### SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

-  Pour garantir la sécurité pendant les opérations avec l'élévateur, une seule personne est autorisée à l'utiliser.
-  Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le cric hydro-pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle l'élévateur.
-  Ne pas utiliser l'élévateur dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives.
-  Évitez tout contact avec des équipements sous tension, car l'élévateur n'est pas isolé.
-  Utiliser l'élévateur sur un sol plat et horizontal, apte à soutenir un poids minimum de 1000 kg/m<sup>2</sup>.
-  Fixer la plateforme inférieure au sol à l'aide des 4 chevilles fournies, en utilisant les orifices prévus à cet effet.
-  Respecter les distances de sécurité par rapport aux murs, colonnes, machines (au moins 1 m au-delà de la zone de sécurité) de sorte à permettre à l'opérateur de travailler en toute sécurité.
-  Ne stationner en aucun cas sous l'élévateur pendant l'utilisation.
-  Avant de procéder à une opération de levage, bloquer la moto en la fixant à la plateforme avec les courroies, sur les orifices prévus.
-  Avant de commencer le levage, vérifier la stabilité de la charge.
-  Pendant l'utilisation de l'élévateur, la position de l'opérateur doit permettre de maintenir en permanence la charge sous surveillance.

### RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le cric en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- Faire toujours extrêmement attention lors des activités prévues pour l'utilisation du l'élévateur afin d'éviter de graves accidents.

- Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:
  - Chaussures de sécurité
  - Gants de protection avec résistance mécanique appropriée.
- Avoir soin d'effectuer les opérations d'utilisation du cric en position sûre en maintenant un équilibre ferme à tout moment. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent de pouvoir contrôler au mieux les éventuelles situations imprévues pendant l'activité.

## INSPECTION ET MAINTENANCE

Périodiquement, comme prévu par la Directive machines et par les normes qui régissent les activités de contrôle des équipements de levage, il est obligatoire de recourir régulièrement aux inspections suivantes:

- Avant d'utiliser l'élévateur, vérifier l'absence de corps étrangers dans les guides de mouvement.
- Avant d'utiliser l'élévateur, vérifiez l'absence de corps étrangers dans les glissières.
- En cas d'inutilisation prolongée du cric, avant un nouvel emploi contrôler son fonctionnement parfait.
- Effectuer des contrôles supplémentaires en cas d'événements particuliers qui peuvent avoir endommagé le cric et susceptibles d'avoir des effets négatifs sur son bon fonctionnement.
- Vérifier périodiquement l'absence de fuites d'huile. Ne pas jeter l'huile dans l'environnement.

Toutes les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel autorisé. En cas de nécessité, s'adresser au centre de réparation spécialisé de Beta Utensili et utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

## UTILISATION ATTENTIVE DU CRIC HYDRAULIQUE

- S'assurer que la charge à lever soit centrée et fixée dans les points dédiés par le fabricant.
- Ne pas laisser l'élévateur à la hauteur maximum, en l'absence de charge ou de personnel.
- Il est strictement interdit d'apporter des modifications au cric car cela pourrait avoir des effets négatifs sur les caractéristiques de sécurité originaires.

## ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DE L'ÉLÉVATEUR

 **Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.**

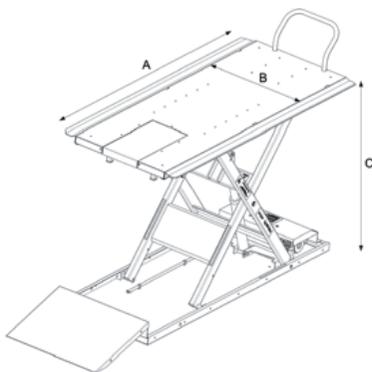
	<p>UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION.</p>
	<p>UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION AVEC RÉSISTANCE MÉCANIQUE APPROPRIÉE.</p>

 **Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation du cric dans des conditions de travail normales. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.**

	<p>TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DES ACTIVITÉS DE MAINTENANCE</p>
--	---

## DONNÉES TECHNIQUES

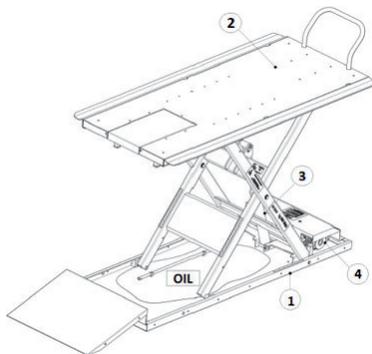
PORTÉE MAXIMUM	600 kg
TENSION	220 V~ 50Hz
PUISSANCE	1,1 Kw
MOTEUR ÉLECTRIQUE	Protection IP54 ; Service S2 ; Classe isolation F
HAUTEUR MAXIMUM DE L'ÉLÉVATEUR (C)	1100 mm
LONGUEUR DE ÇRIC (A)	2100 mm
LARGEUR DE L'ÉLÉVATEUR (B)	800 mm
NIVEAU PUISSANCE SONORE	60 dB
CENTRALE HYDRAULIQUE :	
PRESSION MAX	250 Bar
SOUPAPE MAX. (D'ÉTALONNAGE)	175 Bar
HUILE HYDRAULIQUE	Fluide à base minérale ISO 6743/4
QUANTITÉ D'HUILE	1,5 l
HUILE PRÉCONISÉE	Champion Hydro ISO 46 Synth
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	+10°C +50°C
POIDS L'ÉLÉVATEUR	200 kg
MAX. CYCLES	12 cycles/h



## DESCRIPTION DE L'ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE

Il L'élevateur est destiné exclusivement aux opérations de manutention et de stationnement des motos uniquement ; il doit être utilisé dans un lieu abrité avec une température comprise entre +10 °C et + 50 °C. La machine se compose principalement des pièces suivantes:

1. Plateforme inférieure : formée d'une base à fixer au sol contenant les chevilles en technopolymère autolubrifiant des bras mobiles, à laquelle sont reliés les bras fixes de l'élevateur. En vue du respect de l'environnement, la plateforme inférieure est étanche, en cas de déversement d'huile hydraulique (rupture accidentelle du réservoir, débordement pendant le remplissage/la vidange) qui s'y trouve.
2. Plateforme supérieure mobile : formée d'un socle en tôle d'acier soudé, reliée par des pivots aux bras en tube dans lesquels se meuvent les chevilles en technopolymère autolubrifiant des bras.
3. Cylindre hydraulique de levage : composé d'un cylindre hydraulique à effet simple relié par un tuyau flexible à une pompe hydraulique, qui à son tour est actionnée par un moteur électrique.
4. Système de commande : formé par une installation électrohydraulique où un moteur électrique commande, à travers un clavier manuel, une centrale qui actionne le cylindre dédié à la manutention. Composé d'un cylindre hydraulique à effet simple relié par un tuyau hydraulique à une pompe hydraulique actionnée par un moteur électrique.
5. Système de sécurité : composé de deux soupapes de non-retour normalement fermées, commandées par un opérateur, la première placée sur la centrale et la seconde à la base du cylindre ; en dévissant les vis présentes sur le corps de la soupape, il est possible d'abaisser la plateforme en toute sécurité en cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement.



## MODALITÉS D'UTILISATION DU CRIC HYDRAULIQUE

### Montage

- Placer l'élévateur dans l'espace prévu pour l'installation.
- Brancher la prise électrique au courant du réseau.
- Tourner l'interrupteur général sur la position 1 (figure 1) de sorte à pouvoir actionner l'élévateur.
- Par le biais du clavier (figure 2), soulever d'environ 1 m la plateforme supérieure.
- Pour faire monter l'élévateur, appuyer longuement sur la touche de MONTÉE (↑). En relâchant la commande, l'élévateur se bloque en position.
- Pour faire descendre l'élévateur, appuyer longuement sur la commande DESCENTE (↓). En relâchant la commande, l'élévateur s'arrête en position.
- Fixer la plateforme inférieure au sol à l'aide des 4 chevilles fournies en utilisant les orifices prévus.
- Installer la rampe.

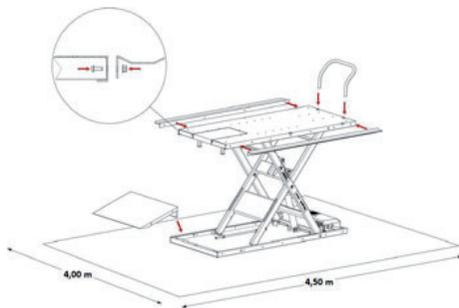


Figure 1



Figure 2



**!** Effectuer systématiquement un contrôle visuel avant d'utiliser l'élévateur pour vérifier l'absence de corps étrangers dans les guides de mouvement et l'éventuelle présence d'autres personnes dans la zone de travail.

Pour effectuer le levage de la moto, procéder de la manière suivante :

- Avant de monter/descendre avec la moto de l'élévateur, s'assurer que la plateforme supérieure soit en position basse et que la rampe soit présente.
  - Monter avec la moto sur le marchepied "au pas d'homme" avec les deux roues.
  - Arrêter le moteur de la moto et la placer sur ses propres béquilles à fourche ou la fixer à l'aide de l'étau de blocage des roues.
  - Faire descendre la moto de l'élévateur.
  - Fixer la moto au marchepied, dans les orifices prédisposés, à l'aide des courroies prévues à cet effet.
- 
- Pour faire monter l'élévateur, appuyer longuement sur la touche MONTÉE  En relâchant la touche, l'élévateur se bloque en position.
  - Pour faire descendre l'élévateur, appuyer longuement sur la touche DESCENTE  En relâchant la commande, l'élévateur se bloque en position.
  - Retirer la rampe qui pourrait représenter un obstacle pour les interventions.
  - Au terme de l'intervention sur la moto, replacer la rampe et abaisser l'élévateur, débloquer la moto et la dégager de la rampe.

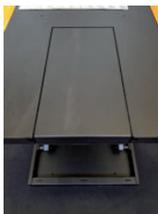
Utilisation du tiroir arrière uniquement pour les interventions sur la roue arrière de la moto.

- Après avoir positionné et bloqué la moto sur le marchepied, extraire le tiroir arrière en le tirant et en le faisant glisser délicatement vers le bas (figure 3).
- Au terme de l'intervention sur la moto et toujours avant de déplacer l'élévateur, replacer le tiroir dans sa position (figure 4).
- Abaisser l'élévateur, débloquer la moto et la faire descendre de la rampe.
- Tourner l'interrupteur général de sorte à exclure les fonctionnalités de l'interrupteur.

Figure 3



Figure 4



**NOTE** : l'élévateur est doté d'une barre ronde et d'une goupille, à utiliser comme cran de sécurité si nécessaire. Insérer la barre dans les orifices situés latéralement sur la plateforme inférieure de l'élévateur, de sorte à bloquer une éventuelle descente de l'élévateur (figure 5).

Figure 5



**!** Ne jamais se placer sous la charge pour effectuer les opérations de maintenance.

Au terme de l'utilisation et lorsque l'élévateur n'est pas utilisé pendant une longue période, il est conseillé de le garder complètement abaissé.

# NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

## MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

### ENTRETIEN COURANT

TYPE DE CONTRÔLE	CONTRÔLE	FRÉQUENCE
Contrôle visuel	Contrôle de l'intégrité et absence d'affaissements superficiels des composants de la machine.	Quotidien
Contrôle visuel	Absence de fuites d'huile	Quotidien
Contrôle visuel	Intégrité du clavier de commande	Quotidien

### MAINTENANCE PÉRIODIQUE

TYPE DE CONTRÔLE	CONTRÔLE	FRÉQUENCE
Contrôle visuel et fonctionnel approfondi	Intégrité des joints et des conduits hydrauliques	Mensuel
Contrôle visuel et fonctionnel approfondi	Contrôle système électrique	Mensuel
Contrôle visuel et fonctionnel approfondi	Contrôle du niveau d'huile de la pompe	Mensuel

## DEFAUTS ET ANOMALIES

ANOMALIE	CAUSE
Aucun fonctionnement	Absence d'électricité
Aucun fonctionnement	Interrupteur positionné sur 0
Le moteur fonctionne régulièrement mais l'élèveur ne monte pas	L'électrovanne de descente bloquée dans la position d'ouverture - Éventuelle absence d'huile
Seule la manœuvre de montée est possible et exclut la manœuvre de descente	Dysfonctionnement de l'électrovanne de descente - Système électrique défaillant
Le moteur fonctionne régulièrement mais la montée est très lente	Électrovanne de descente partiellement ouverte - Filtre aspirant obstrué - Pompe endommagée
Impossibilité de soulever la portée déclarée	Soupape de pression maximum déréglée - Pompe endommagée

## ÉCOULEMENT

L'élevateur, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre de collecte pour l'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays de destination.

## GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées pas des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations du cric ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ C E

Nous déclarons, en en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme:

- EN 1493

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

## GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR HEFBRUGGEN VOOR MOTORFIETSEN GEPRODUCEERD DOOR:

**BETA UTENSILI S.P.A.**  
Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

### LET OP



**BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS DE HEFBRUG VOOR MOTORFIETSEN TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.**

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.**

### GEBRUIKSDOEL

- **De hefbrug is bestemd voor het volgende gebruik:**
  - Alleen bestemd voor het opheffen van motorfietsen
- **De volgende handelingen zijn niet toegestaan:**
  - het is verboden de hefbrug te gebruiken om personen of dieren op te tillen
  - het is verboden om onder het vervoermiddel dat wordt opgetild te werken en bezig te zijn
  - het is verboden de hefbrug in de openlucht te gebruiken, waar hij is blootgesteld aan water en wind
  - het is verboden het apparaat voor ander gebruik te gebruiken dan voor de toepassingen die hier worden beschreven
  - het is verboden de maximumbelasting te overschrijden, die in de tabel TECHNISCHE GEGEVENS staat

### VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Om de veiligheid tijdens het gebruik van de hefbrug te garanderen, mag hij uitsluitend door één enkele persoon worden gebruikt.
-  Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het hefapparaat wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af, waardoor men tijdens het gebruik van het apparaat de controle erover kan verliezen.
-  Gebruik de hefbrug niet in omgevingen met een potentieel explosieve atmosfeer.
-  Vermijd contact met onder spanning staande apparatuur omdat de hefbrug niet geïsoleerd is.
-  Gebruik de hefbrug op een vloer met een vlak, horizontaal oppervlak dat geschikt is een minimumgewicht van 1000 kg/m<sup>2</sup> te dragen.
-  Bevestig de grondplaat met de 4 meegeleverde pluggen aan de vloer. Gebruik hiervoor de speciaal hiervoor bestemde gaten.
-  Houd rekening met de veiligheidsafstanden tot muren, kolommen en machines (minstens 1 m buiten de veiligheidszone), zodat de bediener veilig kan werken.
-  Non Ga tijdens het gebruik nooit onder de hefbrug staan.
-  Voordat tot het opheffen wordt overgegaan, moet de motorfiets worden vastgezet door hem met behulp van de uitsparingen, die zijn voorzien van speciale riemen, aan het platform te bevestigen.
-  Alvorens met het opheffen te beginnen, moet de stabiliteit van de lading worden gecontroleerd.
-  Bij het gebruik van de hefbrug moet de positie van de bediener zodanig zijn dat de last te allen tijde onder controle kan worden gehouden.

### AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen werkzaamheden te concentreren. Gebruik het hefapparaat niet als u moe, of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.

- Kijk altijd heel goed uit tijdens de activiteiten die moeten worden verricht bij het gebruik van het hefapparaat, om mogelijk ernstig letsel te voorkomen.
- Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - Veiligheidsschoenen
  - Veiligheidshandschoenen met passende mechanische weerstand
- Zorg ervoor dat u het hefapparaat bedient terwijl u een veilige houding hebt en op elk moment uw evenwicht bewaart. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk eventuele onverwachte situaties tijdens de werkzaamheden beter te controleren.

## CONTROLE EN ONDERHOUD

Zoals in de machinerichtlijn staat en in de voorschriften die de controlewerkzaamheden van het hefgereedschap regelen, moeten periodiek de volgende controles worden verricht:

- Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit en zorg ervoor dat er geen oppervlakkige defecten zijn zoals vervormingen, scheuren, oxidaties of incisie die de juiste werking van de hefbrug kunnen beïnvloeden.
- Controleer voor het gebruik van de hefbrug of er zich geen vreemde voorwerpen in de geleiderails bevinden.
- Verricht buitengewone controles na bijzondere gebeurtenissen die het hefapparaat kunnen hebben beschadigd met daaruit voortvloeiende negatieve effecten op de goede werking ervan
- Controleer het oliepeil regelmatig en vul het zo nodig bij door de oliedop te verwijderen. Loos geen olie niet in het milieu.
- Controleer regelmatig of er geen oliekkages zijn. Loos geen olie in het milieu.

Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten door vakmensen worden verricht, die uitsluitend originele reserveonderdelen dienen te gebruiken. Indien u dit noodzakelijk acht, kunt u zich tot een gespecialiseerd Beta Utensili reparatiecentrum wenden.

## EEN ZORGVULDIG GEBRUIK VAN DE HYDRAULISCHE GARAGEKRAN

- Verzeker u ervan dat de lading die moet worden opgeheven gecentreerd is en op de door de fabrikant speciaal hiervoor bestemde, aangegeven punten is vastgezet.
- Laat de hefbrug niet op de hoogste stand, zonder lading of personeel achter.
- Het is absoluut verboden structurele wijzigingen aan het hefapparaat aan te brengen aangezien dat een negatieve invloed zou kunnen hebben op de veiligheidskenmerken waarmee deze is ontworpen.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE HEFBRUG

Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

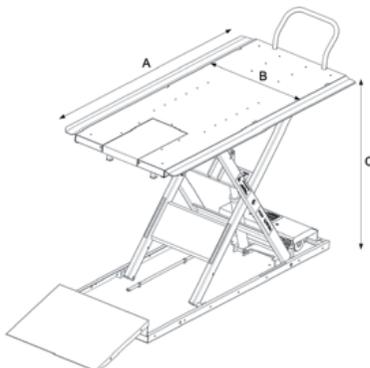
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN MET BEVEILIGDE NEUS
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN MET PASSENDE MECHANISCHE BESCHERMING

| Bovenstaande individuele beschermingsmiddelen hebben betrekking op het gebruik van het hefapparaat in een normale werkomgeving. Waar zich na specifiek onderzoek bijzonder gevaarlijke situaties voordoen moeten deze worden aangevuld zoals op het beoordelingsdocument van de gevaren staat aangegeven en met inachtneming van de geldende voorschriften op het gebied van veiligheid op de werkplek.

	DRAAG ALTIJD BESCHERMENDE GLAZEN BIJ HET UITVOEREN VAN ONDERHOUDSACTIVITEITEN
--	---

## TECHNISCHE GEGEVENS

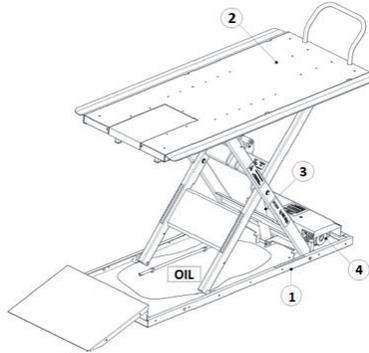
MAXIMUM DRAAGVERMORGEN	6600 kg
SPANNING	220 V~ 50Hz
VERMOGEN	1,1 Kw
ELEKTROMOTOR	Beschermingsgraad IP54; Service S2; Isolatieklasse F IP54; Servizio S2; Classe isolamento F
MAXIMALE HOOGTE HEFBRUG (C)	1100 mm
LENGTE HEFBRUG (A)	2100 mm
BREEDTE HEFBRUG (B)	800 mm
GELUIDSVERMOGENNIVEAU	60 dB
HYDRAULISCHE REGELEENHEID:	
MAX DRUK	250 Bar
MAX KLEP (KALIBRATIE)	175 Bar
HYDRAULISCHE OLIE	Vloeistof op basis van mineralen ISO 6743/4
HOEVEELHEID OLIE	1,5 l
AANBEVOLEN OLIE	Champion Hydro ISO 46 Synth
GEBRUIKSTEMPERATUUR	+10°C +50°C
GEWICHT HEFBRUG	200 kg
MAX. CYCLI	12 cycli/h



## BESCHRIJVING VAN DE HEFBRUG

De hefbrug is uitsluitend ontworpen voor het verplaatsen en parkeren van motorfietsen; hij kan in een overdekte ruimte worden gebruikt bij een temperatuur tussen de +10°C en +50°C. De machine bestaat voornamelijk uit de volgende elementen:

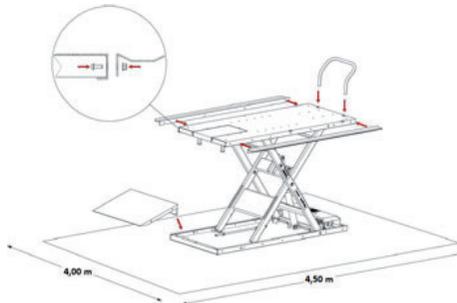
1. Tavola inferiore: formata da una base in lamiera di acciaio saldata da fissare al suolo al cui interno scorrono i tasselli in tecnopolimero autolubrificante dei bracci mobili e alla quale sono collegati i bracci fissi del sollevatore. In un'ottica di rispetto ambientale la tavola inferiore è costruita a tenuta, in caso di sversamento di olio idraulico (rottura accidentale del serbatoio, fuoriuscita durante il rabbocco/sostituzione) lo stesso viene contenuto al suo interno.
2. Mobiel platform aan de bovenkant: deze bestaat uit een basis van gelaste staalplaat, die door middel van pennen is verbonden met de buisarmen, waarin de zelfsmerende, technopolymeer pluggen van de armen schuiven.
3. Hydraulische hefcilinder: deze bestaat uit een eenvoudig werkende hydraulische cilinder die door middel van een hydraulische slang op een hydraulische regeleenheid is aangesloten, die met behulp van een elektromotor werkt.
4. Bedieningssysteem: dit bestaat uit een elektrohydraulisch systeem waarbij een elektromotor, bediend door een handmatig bedieningspaneel, een bedieningseenheid bedient die de cilinder voor de beweging bedient. Het bestaat uit een eenvoudig werkende hydraulische cilinder die door middel van een hydraulische slang op een hydraulische regeleenheid is aangesloten, die met behulp van een elektromotor werkt.
5. Veiligheidssysteem: dit bestaat uit twee normaal gesloten, pilootgestuurde terugslagkleppen, waarvan een op de besturingseenheid en een aan de basis van de cilinder is geplaatst; door de schroeven van het klephuis los te draaien, is het mogelijk om de brug in geval van een stroomuitval of -storing veilig te laten zakken.



## DE HYDRAULISCHE KRIK GEBRUIKEN

### Montage

- Plaats de hefbrug op de plek waar hij moet worden geïnstalleerd.
- Sluit het stopcontact aan op de netstroom
- Draai de hoofschakelaar in stand 1 (afbeelding 1), zodat de hefbrug in werking kan worden gesteld.
- Laat het platform aan de bovenkant behulp van het bedieningspaneel (afbeelding 2) ongeveer 1 m omhoogkomen.
- Laat de hefbrug omhoogkomen door de knop OMHOOG (↑) op het bedieningspaneel in te drukken en ingedrukt te houden. Wanneer de knop wordt losgelaten, stopt de hefbrug op die positie.
- Laat de hefbrug zakken door de knop OMLAAG (↓) op het bedieningspaneel ingedrukt te houden. Wanneer de knop wordt losgelaten, stopt de hefbrug op die positie.
- Bevestig de grondplaat met de 4 meegeleverde pluggen aan de vloer. Gebruik hiervoor de speciaal hiervoor bestemde gaten.
- Installeer de oprijplaat.



Afbeelding 1



Afbeelding 2



**!** Kijk voor het gebruik van de hefbrug altijd of er zich geen vreemde voorwerpen in de geleidingen bevinden en of er zich geen andere personen in het werkgebied bevinden.

Per Om de motorfietsen op te heffen handelt u als volgt:

- Controleer voordat u met de motorfiets de hefbrug op- of afdraait, of het platform aan de bovenkant zich in de onderste stand bevindt en of de oprijplaat aanwezig is.
  - Rijd de motor "stapvoets" met beide wielen op het platform.
  - Schakel de motor van de motorfiets uit en zet hem op de standaard of zet hem met de voorwielvergrendeling vast.
  - Kom van de motor en van de hefbrug.
  - Zet de motor in de hiervoor bestemde gaten met de speciale riemen aan het platform vast.
- Laat de hefbrug omhoogkomen door de knop OMHOOG op het bedieningspaneel in te drukken en ingedrukt te houden. Wanneer de knop wordt losgelaten, stopt de hefbrug op die positie.

- Laat de hefbrug zakken door de knop OMLAAG op het bedieningspaneel ingedrukt te houden. Wanneer de knop wordt losgelaten, stopt de hefbrug op die positie.
- Verwijder de oprijplaat die een obstakel kan vormen tijdens de werkzaamheden.
  - Wanneer de werkzaamheden aan de motorfiets klaar zijn, plaatst u de oprijplaat terug en laat u de hefbrug zakken. Ontgrendel de motorfiets en haal hem weg.

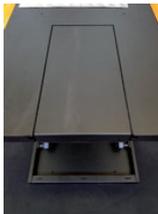
Gebruik van de klep aan de achterkant alleen bij werkzaamheden aan het achterwiel van de motorfiets.

- Na de motorfiets op het platform te hebben geplaatst en vastgezet, trekt u de klep aan de achterkant naar achteren en laat u hem voorzichtig naar beneden glijden (afbeelding 3).
- Wanneer u klaar bent met de werkzaamheden aan de motorfiets en in ieder geval voordat u de hefbrug verplaatst, zet u de klep weer op zijn plaats terug (afbeelding 4).
- Laat de hefbrug zakken, ontgrendel de motorfiets en haal hem weg.
- Zet de hoofdschakelaar om, om de werking van de hefbrug uit te schakelen.

Afbeelding 3



Afbeelding 4



**OPMERKING:** de hefbrug is uitgerust met een ronde stang met een bijbehorende splitpen, die indien nodig als veiligheidsvergrendeling kan worden gebruikt. Steek de stang in de gaten die zich in de zijkanten van de grondplaat van de hefbrug bevinden, om eventueel zakken van de hefbrug te blokkeren. (afbeelding 5)

Afbeelding 5



**!** Ga nooit voor onderhoudswerkzaamheden onder de last staan.

Na het gebruik en wanneer de hefbrug gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, wordt aangeraden hem helemaal neer te laten.

## ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen uitsluitend door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

GEWOON ONDERHOUD		
SOORT CONTROLE	CONTROLE	FREQUENTIE
Visuele controle	Controle van de integriteit en de afwezigheid van oppervlakkige mankementen van de onderdelen van de machine	Dagelijks
Visuele controle	Geen olielekken	Dagelijks
Visuele controle	Integriteit van het bedieningspaneel	Dagelijks

PERIODIEK ONDERHOUD		
SOORT CONTROLE	CONTROLE	FREQUENTIE
Grondige visuele en functionele controle	Integriteit van hydraulische koppelingen en leidingen	Maandelijks
Grondige visuele en functionele controle	Controle van de elektrische installatie	Maandelijks
Grondige visuele en functionele controle	Controle oliepeil pomp	Maandelijks

## ANOMALIEËN EN STORINGEN

STORINGEN	OORZAAK
Het apparaat doet het niet	Stroomuitval
Het apparaat doet het niet	De schakelaar staat op 0
De motor werkt normaal, maar de hefbrug gaat niet omhoog	Het magneetventiel om de hefbrug te laten dalen is op de open stand geblokkeerd. Mogelijk is er niet voldoende olie.
De hefbrug kan alleen omhoogkomen, maar daalt niet.	Het magneetventiel voor het dalen is defect - Er zit een storing in de elektrische installatie
De motor werkt normaal, maar de hefbrug komt heel traag omhoog.	Het magneetventiel is gedeeltelijk geopend - Het aanzuigfilter is verstopt - De pomp is beschadigd
Het is onmogelijk het opgegeven draagvermogen op te heffen	De klep voor maximale druk is ontregeld - De pomp is beschadigd

## AFDANKEN

Het hefapparaat moet volgens de toepasselijke wetgeving in het land waar hij wordt gebruikt worden afgedankt.

## GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. De apparatuur heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik. Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goeddunken ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen. Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet. Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd. Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN 1493

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIË

## BEDIENUNGSANLEITUNG MOTORRAD-HEBEBÜHNE HERGESTELLT VON:

### BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.

### ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DER MOTORRAD-HEBEBÜHNE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

### BESTIMMUNGSZWECK

- Die Hebebühne ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:
  - Ausschließlich für das Heben von Motorrädern bestimmt.
- Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:
  - Unzulässig ist der Gebrauch vom Heben von Personen oder Tieren
  - Es ist verboten, unter dem Fahrzeug, das gerade angehoben wird, zu arbeiten oder tätig zu sein
  - Unzulässig ist der Gebrauch der Hebebühne im Freien, wo sie Wasser und der Luft ausgesetzt wird
  - Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht hier aufgeführt sind
  - Es ist verboten, die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN aufgeführte Höchstlast zu überschreiten

### SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Zur Gewährleistung der Sicherheit bei der Verwendung der Hebebühne darf diese nur von einer Person bedient werden.
-  Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Heber arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über den Heber verloren gehen könnte.
-  Verwenden Sie die Hebebühne nicht in Umgebungen mit explosionsgefährdeten Bereichen.
-  Vermeiden Sie den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten, da der Hebebühne nicht isoliert ist.
-  Die Hebebühne auf einem ebenen Untergrund verwenden, der einem Mindestgewicht von 1000 kg/m<sup>2</sup> standhält.
-  Die untere Platte mit den 4 mitgelieferten Dübeln am Boden befestigen; die Dübel an den vorgesehenen Bohrungen einsetzen.
-  Die Sicherheitsabstände zu Wänden, Säulen und anderen Werkstattausrüstungen (mindestens 1 m über die Sicherheitszone) einhalten, damit der Bediener unter sicheren Bedingungen arbeiten kann.
-  Während dem Gebrauch sich niemals unter der Hebebühne aufhalten.
-  Vor Beginn eines Hebevorgangs muss das Motorrad auf der Plattform blockiert werden, indem Sie es in den vorgesehenen Bohrungen mit den entsprechenden Riemen befestigen.
-  Vor Beginn des Hebevorgangs die Stabilität der Last überprüfen.
-  Während dem Gebrauch des Hebers muss der Bediener eine Position einnehmen, die es ihm ermöglicht, die Last immer unter Kontrolle zu halten.

### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Heber arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Während den für den gebrauch des hebrers vorgesehenen tätigkeiten stets mit höchster aufmerksamkeit vorgehen, um mögliche ernste verletzungen zu vermeiden.

- Stets die folgende persönliche Schutzausrüstung verwenden:
  - Sicherheitsschuhe
  - Schutzhandschuhe mit entsprechender mechanischer Festigkeit.
- Sicherstellen, dass die Arbeitsvorgänge mit dem Heber in einer sicheren Stellung durchgeführt werden, damit keine Gefahr besteht, das Gleichgewicht zu verlieren. Eine sichere Arbeitsposition und eine angemessene Körperhaltung gewährleisten, eventuelle unvorhergesehene Vorkommnisse während der Arbeit kontrollieren zu können.

## INSPEKTION UND WARTUNG

Wie von der Maschinenrichtlinie und den Normen, welche die Prüfung der Hebeausrüstungen regeln, vorgesehen, müssen in regelmäßigen Zeitabständen folgende Inspektionen durchgeführt werden:

- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung durch, um sicherzustellen, dass keine oberflächlichen Mängel wie Verformungen, Risse, Oxidationen oder Einschnitte vorliegen, die den ordnungsgemäßen Betrieb der Hebebühne beeinträchtigen könnten.
- Vor dem Gebrauch der Hebebühne sicherstellen, dass keine Fremdkörper in den Laufschiene sind.
- Bei Auftreten besonderer Ereignisse ist stets sicherzustellen, dass der Heber nicht beschädigt wurde und somit keine daraus folgenden negativen Auswirkungen, die zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnten, bestehen.
- In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand prüfen. Den Ölstopfen entfernen, um den Ölstand zu überprüfen und gegebenenfalls Öl nachzufüllen. Altes Öl umweltgerecht entsorgen.
- In regelmäßigen Zeiträumen auf eventuelle Ölleckagen prüfen. Öl umweltfreundlich entsorgen.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von autorisiertem Personal durchgeführt werden. Gegebenenfalls wenden Sie sich bitte an das Fachreparaturzentrum von Beta Utensili. Nur Originalersatzteile verwenden.

## SORGFÄLTIGER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

- Sicherstellen, dass die zu hebende Last zentriert und in den vom Hersteller angegebenen Stellen befestigt bzw. gesichert ist.
- Die Hebebühne nicht auf maximaler Hubhöhe lassen, wenn sie leer oder unbeaufsichtigt ist.
- Es ist absolut verboten, strukturelle Änderungen an dem Heber vorzunehmen, da diese die Sicherheitseigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen könnten.

## VORGESCHRIEBENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DEM GEBRAUCH DER HEBEBÜHNE

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

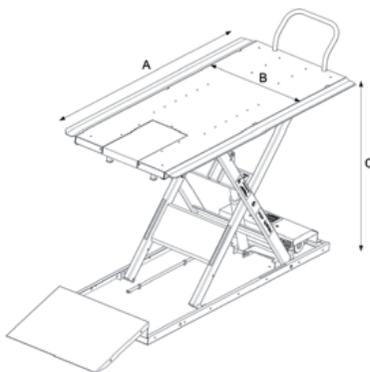
	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE MIT ENTSPRECHENDER MECHANISCHER FESTIGKEIT VERWENDEN

Die oben aufgeführten persönlichen Schutzausrüstungen beziehen sich auf den Gebrauch des Hebers in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

	TRAGEN SIE IMMER EINE SCHUTZBLILLE, WENN SIE WARTUNGSARBEITEN DURCHÜHREN
--	--

## TECHNISCHE DATEN

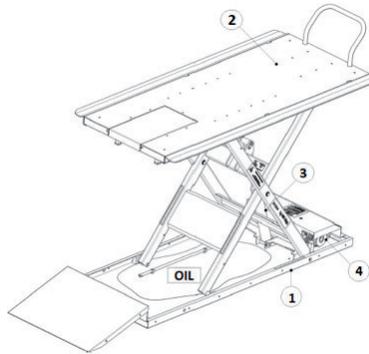
MAXIMALE HEBEBÜHNE	600 kg
SPANNUNG	220 V~ 50Hz
LEISTUNG	1,1 Kw
ELEKTROMOTOR	Schutzart IP54; Service S2; Isolationsklasse F
MAXIMALE HUBHÖHE HEBEBÜHNE (C)	1100 mm
LANGE HEBEBÜHNE (A)	2100 mm
BREITE HEBEBÜHNE (B)	800 mm
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	60 dB
ELEKTROHYDRAULIKSTEUERGERÄT:	
MAX DRÜCK	250 Bar
DRUCKBEGRENZUNGSVENTIL (GEEICHT)	175 Bar
HYDRAULIKÖL	Hydrauliköl auf Mineralölbasis gemäß ISO/DIN 6743/4
ÖLMENGE	1,5 l
EMPFOHLENES ÖL	Champion Hydro ISO 46 Synth
BETRIEBSTEMPERATUR	+10°C +50°C
GEWICHT HEBEBÜHNE	200 kg
MAX. ZYKLEN	12 Zyklen/h



## BESCHREIBUNG DER HYDRAULISCHEN HEBEBÜHNE

Die Hebebühne ist ausschließlich für Verfahrensvorgänge und Stillstand von Motorrädern bestimmt; sie kann in überdachten Umgebungen mit einer Temperatur zwischen +10 °C und + 50 °C verwendet werden. Die Ausrüstung setzt sich hauptsächlich aus den folgenden Teilen zusammen:

1. Untere Platte: Besteht aus einem Untergestell aus verschweißtem Stahl mit Bohrungen zur Befestigung am Boden mittels der Dübel aus selbstschmierendem Technopolymer der beweglichen Arme, mit dem die festen Arme der Hebebühne verbunden sind. Aus Gründen des Umweltschutzes ist untere Plattform hermetisch dicht, so dass im Fall von unbeabsichtigtem Verschütten von Hydrauliköl (Bruch des Behälters, Austritt beim Nachfüllen/Ölwechsel) das Öl im Innern der Plattform verschlossen bleibt.
2. Obere bewegliche Plattform: Besteht aus einem Untergestell aus verschweißtem Stahlblech, die mittels Bolzen an den Profilirahmen, in denen die Dübel aus selbstschmierendem Technopolymer der Arme gleiten.
3. Hydraulischer Hubzylinder: Besteht aus einem einfachwirkenden Hydraulikzylinder, der mittels einer Hydraulikleitung mit einem durch Elektromotor angetriebenen Steuergerät verbunden ist.
4. Steuersystem: Das System ist eine elektrohydraulische Anlage, wo ein Elektromotor, der über eine manuelle Tastentafel betätigt wird, ein Steuergerät ansteuert, das den für die Bewegung zuständigen Zylinder betätigt. Es handelt sich um einen einfachwirkenden Hydraulikzylinder, der mittels einer Hydraulikleitung mit einem durch Elektromotor angetriebenes Steuergerät verbunden ist.
5. Sicherheitssystem: Besteht aus zwei vorgesteuerten Rückschlagventilen, normal geschlossen. Das eine ist am Steuergerät positioniert und das andere an der Basis des Zylinders; durch Abschrauben der am Ventilgehäuse befindlichen Schrauben kann die Plattform im Fall von Stromausfall oder Fehlfunktion sicher abgesenkt werden.



## GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

### Montage

- Die Hebebühne im Installationsbereich positionieren.
- Die Versorgungsbuchse an den Netzstrom anschließen.
- Den Hauptschalter auf Position 1 stellen (Abbildung 1), um die Hebebühne betätigen zu können.
- Über die Tastentafel (Abbildung 2) die obere Platte um etwa 1 m anheben.
- Zum Hochfahren der Hebebühne die Taste HEBEN (↑) drücken und gedrückt halten; bei Loslassen der Taste stoppt die Hebebühne in jener Position.
- Zum Runterfahren der Hebebühne die Taste SENKEN (↓) drücken und gedrückt halten; bei Loslassen der Taste stoppt die Hebebühne in jener Position.
- Die untere Platte mit den 4 mitgelieferten Dübeln unter Nutzung der entsprechenden Bohrungen befestigen.
- Die Rampe installieren.

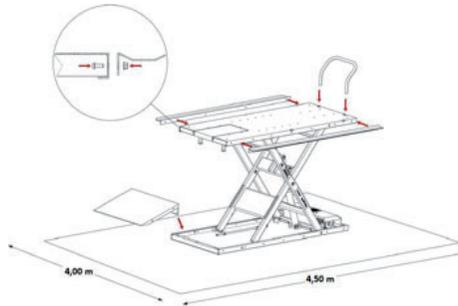


Abbildung 1



Abbildung 2



**!** Vor dem Gebrauch der Hebebühne immer eine Sichtprüfung durchführen, um sicherzustellen, dass in den Laufschiene keine Fremdkörper sind, und dass sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten.

Zum Anheben des Motorrads wie folgt vorgehen:

- Vor dem Hoch-/Runterfahren mit dem Motorrad auf der Hebebühne ist sicherzustellen, dass die obere Platte sich auf Mindesthöhe befindet und die Rampe angebracht ist.
- Im Schritttempo mit dem Motorrad mit beiden Rädern auf die Plattform fahren.
- Den Motor des Motorrads ausschalten und es auf dem Zweibeinstander stellen oder mit einer Vorderradspannklammer befestigen.
- Vom Motorrad und von der Hebebühne steigen.
- Das Motorrad mit den Riemen an der Plattform befestigen, unter Verwendung der vorgesehenen Bohrungen.

- Zum Hochfahren der Hebebühne die Taste HEBEN drücken und gedrückt halten; bei Loslassen der Taste stoppt die Hebebühne in jener Position.
- Zum Runterfahren der Hebebühne die Taste SENKEN drücken und gedrückt halten; bei Loslassen der Taste stoppt die Hebebühne in jener Position.
- Die Rampe entfernen, da sie bei den Arbeiten ein Hindernis darstellen könnte.
- Bei Abschluss der Arbeiten am Motorrad die Rampe wieder anbringen und die Hebebühne absenken, das Motorrad entsperren und von der Rampe entfernen.

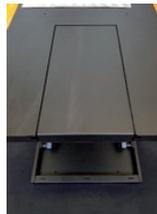
Verwendung der hinteren Schublade nur für Eingriffe am Hinterrad des Motorrads.

- Nach erfolgter Positionierung und Befestigung des Motorrads auf der Plattform, die Schublade durch Zurückziehen ausziehen, indem Sie sie vorsichtig nach unten ziehen (Abbildung 3).
- Nach dem Eingriff am Motorrad und auf jeden Fall immer, bevor die Hebebühne in Bewegung gesetzt wird, die Schublade wieder an ihrem Platz positionieren (Abbildung 4).
- Die Hebebühne absenken, das Motorrad entsperren und von der Rampe entfernen.
- Den Hauptschalter so drehen, dass die Hebebühne außer Betrieb gesetzt wird.

Abbildung 3



Abbildung 4



**HINWEIS:** Die Hebebühne ist mit einer Rundstange mit entsprechendem Splint ausgestattet, die sofern erforderlich als Sicherheitssperre zu verwenden ist. Die Stange in die Bohrungen seitlich an der unteren Platte der Hebebühne einfügen, um ein eventuelles Runterfahren der Hebebühne zu verhindern (Abbildung 5).

Abbildung 5



**!** Non Sich während den Wartungseingriffen niemals unter der Last positionieren.

A Nach dem Gebrauch und bei längerer Nichtverwendung der Hebebühne sollte sie vollständig abgesenkt aufbewahrt werden.

## WARTUNG

Die Wartungs- und Reparatureingriffe sind von Fachpersonal durchzuführen. Für diese Arbeiten können Sie sich an das Reparaturzentrum von Beta Utensili S.P.A wenden.

REGELMÄßIGE WARTUNG		
ART VON PRÜFUNG	KONTROLLE	FREQUENZ
Sichtprüfung	Prüfung auf Unversehrtheit und Oberflächenabnutzung der Komponenten der Ausrüstung	Täglich
Sichtprüfung	Keine Ölleckagen	Täglich
Sichtprüfung	Unversehrtheit Steuertafel	Täglich

REGELMÄßIGE WARTUNG		
ART VON PRÜFUNG	KONTROLLE	FREQUENZ
Gründliche Sicht- und Funktionsprüfung	Unversehrtheit von Hydraulikanschlüssen und Leitungen	Monatlich
Gründliche Sicht- und Funktionsprüfung	Kontrolle der elektrischen Anlage	Monatlich
Gründliche Sicht- und Funktionsprüfung	Pumpenölstandkontrolle	Monatlich

## FEHLER UND STÖRUNG

STÖRUNG	URSACHE
Kein Betrieb	Stromausfall
Kein Betrieb	Schalter steht auf 0
Der Motor funktioniert korrekt, aber es erfolgt kein Anhebevorgang	Magnetventil 'Absenken' ist in der Öffnungsposition blockiert – Möglicher Ölmenge
Es ist nur der Anhebevorgang, aber nicht der Absenkvorgang möglich	Magnetventil 'Absenken' ist fehlerhaft – Defekt an der elektrischen Anlage
Der Motor funktioniert korrekt, aber der Anhebevorgang ist sehr langsam	Magnetventil 'Absenken' teilweise geöffnet – Ansaugfilter verstopft – Pumpe beschädigt
Die erklärte Traglast kann nicht angehoben werden	Druckbegrenzungsventil falsch kalibriert – Pumpe beschädigt

## ENTSORGUNG

Die Hebebühne, die Zubehörteile und die Verpackungsmaterialien müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen des Benutzerlandes an eine Abfallentsorgungs-Sammelstelle gesendet werden.

## GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs. Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn der Heber verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN 1493

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

## MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES ELEVADOR PARA MOTOCICLETAS FABRICADO POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

### ATENCIÓN



**IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR ELEVADOR PARA MOTOCICLETAS. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.**

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

### DESTINO DE USO

- **El elevador está destinado al siguiente uso:**
  - Indicado exclusivamente para elevar motocicletas
- **No están autorizadas las siguientes operaciones:**
  - queda prohibido el uso para elevar personas o animales
  - está prohibido trabajar u operar debajo del medio de transporte que se está levantando
  - queda prohibido el uso del elevador en lugares abiertos expuestos al agua y el aire
  - está prohibido utilizar el gato hidráulico para todo el empleo que no sea conforme con las normas indicadas.
  - está prohibido superar la carga máxima indicada en la tabla de DATOS TÉCNICOS

### NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

-  Para garantizar la seguridad durante la utilización del elevador, el uso está permitido a una sola persona.
-  Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con el gato. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en el gato.
-  No use el elevador en ambientes que contengan atmósferas potencialmente explosivas.
-  Evite el contacto con equipos activos ya que el elevador no está aislado.
-  Utilice el elevador en un suelo con superficie plana horizontal y adecuada para sujetar un peso mínimo de 1000 kg/m<sup>2</sup>.
-  Fije la mesa inferior al suelo con los 4 tacos que se suministran en dotación, utilizando los agujeros destinados al efecto.
-  Respete las distancias de seguridad de paredes, columnas, maquinaria (por lo menos 1 m más allá de la zona de seguridad) para que el operador pueda trabajar en condiciones de seguridad.
-  No se detenga nunca bajo el elevador durante el uso.
-  Antes de llevar a cabo una operación de elevación, hay que bloquear la motocicleta fijándola en la plataforma, en los orificios destinados al efecto y con correas destinadas al efecto.
-  Antes de comenzar la elevación compruebe la estabilidad de la carga.
-  Mientras utiliza el elevador, la posición del operador ha de permitirle mantener siempre controlada la carga.

### NORMAS DE SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar el gato en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- Poner siempre la máxima atención durante las actividades previstas para el uso del elevador con el fin de evitar posibles infortunios graves.

- Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:

- Calzado de seguridad
- Guantes de protección con resistencia mecánica adecuada.

- Utilice el gato en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura y una postura adecuada del cuerpo permiten controlar mejor posibles imprevistos durante el trabajo.

## INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Periódicamente, con arreglo a la Directiva máquinas y las normas que regulan las actividades de comprobación de los equipos de elevación, es obligatorio llevar a cabo las siguientes inspecciones:

- Antes de cada uso, realice una inspección visual asegurándose de que no haya defectos superficiales como deformaciones, grietas, oxidaciones o incisiones que puedan afectar el funcionamiento correcto del elevador.
- Antes de utilizar el elevador compruebe la ausencia de cuerpos extraños en las guías de deslizamiento.
- Lleve a cabo comprobaciones extraordinarias tras eventos peculiares que puedan haber perjudicado el gato con consiguientes efectos negativos en el funcionamiento correcto del mismo.
- Compruebe periódicamente el nivel del aceite, de ser necesario rellénelo retirando el tapón de aceite. No abandone el aceite en el medio ambiente.
- Compruebe periódicamente que no haya pérdidas de aceite. No abandone el aceite en el medio ambiente.

Todas las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal autorizado y, de ser necesario, acudiendo al centro de reparaciones especializado de Beta Utensili utilizando exclusivamente recambios originales.

## UTILIZACIÓN ATENTA DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

- Asegúrese de que la carga a levantar esté centrada y fijada en los puntos destinados al efecto indicados por el fabricante.
- No deje el elevador a la máxima altura, de faltar carga o personal.
- Queda expresamente prohibido realizar modificaciones estructurales al gato ya que las mismas pudieran influir negativamente en las características de la seguridad proyectadas

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE EL USO DEL ELEVADOR

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

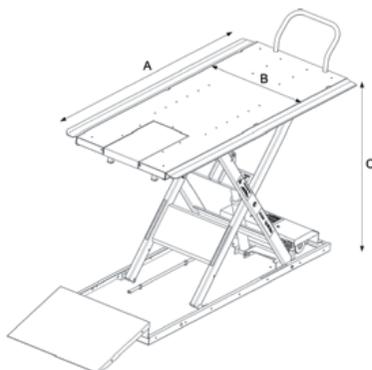
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD CON PUNTA DE PROTECCIÓN
	UTILICE SIEMPRE GUANTES DE PROTECCIÓN CON RESISTENCIA MECÁNICA ADECUADA

Los equipos de protección individual que se han detallado arriba se refieren al uso del gato en medios laborales normales. De plantearse situaciones especiales de riesgo, tras llevar a cabo las oportunas investigaciones, los mismos tendrán que completarse como queda reflejado en el documento de valoración de riesgos y de acuerdo a la normativa vigente en materia de seguridad en los medios laborales.

	SIEMPRE USE VIDRIOS PROTECTORES CUANDO REALICE ACTIVIDADES DE MANTENIMIENTO
--	---

## DATOS TÉCNICOS

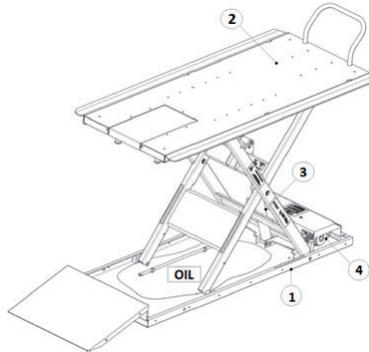
CAPACIDAD MÁXIMA	600 kg
TENSIÓN	220 V~ 50Hz
POTENCIA	1,1 Kw
MOTOR ELÉCTRICO	Protección IP54; Servicio S2; Clase de aislamiento F
ALTURA MÁXIMA ELEVADOR (C)	1100 mm
LONGITUD ELEVADOR (A)	2100 mm
ANCHURA ELEVADOR (B)	800 mm
NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA	60 dB
CENTRALITA HIDRÁULICA:	
PRESIÓN MÁX	250 Bar
VÁLVULA MÁX (DE CALIBRACIÓN)	175 Bar
ACEITE HIDRÁULICO	Fluido a base mineral ISO 6743/4
CANTIDAD DE ACEITE	1,5 l
ACEITE RECOMENDADO	Champion Hydro ISO 46 Synth
TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	+10°C +50°C
PESO ELEVADOR	200 kg
MÁX CICLOS	12 ciclos/h



## DESCRIPCIÓN DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

El elevador está destinado exclusivamente a operaciones de movimiento y estacionamiento tan sólo de motocicletas; puede funcionar en un medio con techo con una temperatura incluida entre +10 °C y + 50 °C. La máquina se compone principalmente de las siguientes partes:

1. Mesa inferior: compuesta por una base en chapa de acero soldada a fijar en el suelo en cuyo interior corren los tacos en tecnopolímero autolubrificante de los brazos móviles y a la que están conectados los brazos fijos de elevador. En un planteamiento respetuoso para con el medio ambiente, la mesa inferior es estanca: en caso de derrame de aceite hidráulico (ruptura accidental del depósito, salida cuando se rellena/sustituye), el mismo se contiene en su interior.
2. Mesa superior móvil: compuesta por una base en chapa de acero soldada, conectada mediante pernos a los brazos en tubular, en cuyo interior corren los tacos en tecnopolímero autolubrificante de los brazos.
3. Cilindro hidráulico de elevación: compuesto por un cilindro hidráulico de efecto sencillo conectado mediante un tubo hidráulico a una centralita hidráulica accionada por un motor eléctrico.
4. Sistema de mando: compuesto por una instalación electrohidráulica donde un motor eléctrico, accionado por una caja de pulsadores manual, manda una centralita que acciona el cilindro dedicado al movimiento. Compuesto por un cilindro hidráulico de efecto sencillo conectado mediante un tubo hidráulico a una centralita hidráulica accionada por un motor eléctrico.
5. Sistema de seguridad: compuesto por dos válvulas antirretroceso normalmente cerradas mandadas por piloto, una colocada en la centralita y otra en la base del cilindro; al desenroscar los tornillos presentes en el cuerpo de la válvula, la mesa puede bajar en condiciones de seguridad cuando falta corriente o se produce una anomalía de funcionamiento.



## UTILIZACIÓN ATENTA DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

### Montaje

- Coloque el elevador en el área de instalación.
- Conecte la toma de alimentación a la corriente de red.
- Gire el interruptor general en posición 1 (figura 1) para poder accionar el elevador.
- Utilizando la caja de pulsadores (figura 2) levante de aprox. 1 m la mesa superior.
- Levante el elevador pulsando y manteniendo pulsado el comando SUBIDA (↑) en la caja de pulsadores; al soltar el comando el elevador se detiene en esa posición.
- Para bajar el elevador mantenga pulsado el comando BAJADA (↓) en la caja de pulsadores; al soltar el comando el elevador se detiene en esa posición.
- Fije la mesa inferior al suelo con los 4 tacos que se suministran en dotación utilizando los agujeros destinados al efecto.
- Instale la rampa.

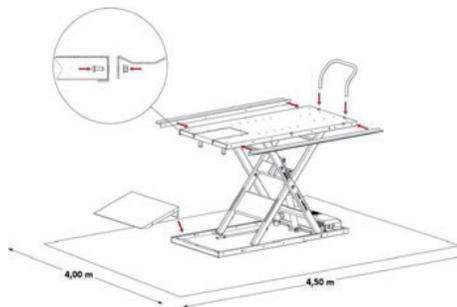


Figura 1



Figura 2



- ⚠** Lleve siempre a cabo un control visual antes de utilizar el elevador para comprobar la ausencia de cuerpos extraños en las guías de deslizamiento y que en la zona de trabajo no haya otras personas.

Para llevar a cabo la elevación de la motocicleta proceda como sigue:

- Antes de subir o bajar con la motocicleta del elevador, asegúrese de que la mesa superior esté en posición baja y que la rampa esté presente.
- Suba con la motocicleta a "paso de hombre" con ambas ruedas.
- Apague el motor de la motocicleta y colóquela en el caballete de horquilla o fíjela con un dispositivo de bloqueo de la rueda.
- Bájese de la motocicleta y del elevador.
- Coloque la motocicleta en condiciones de seguridad fijándola en la plataforma, en los agujeros correspondientes, con las correas destinadas al efecto.
- Levante el elevador pulsando y manteniendo pulsado el comando SUBIDA **↑** en la caja de pulsadores; al soltar el comando el elevador se detiene en esa posición.
- Para bajar el elevador mantenga pulsado el comando BAJADA **↓** en la caja de pulsadores; al soltar el comando el elevador se detiene en esa posición.
- Retire la rampa que podría representar un obstáculo para el trabajo.
- Al finalizar el trabajo en la motocicleta vuelva a colocar la rampa y baje el elevador, desbloquee la motocicleta y retírela de la rampa.

Utilización del cajón posterior tan sólo para intervenir en la rueda trasera de la motocicleta.

- Después de colocar y asegurar la motocicleta en la plataforma, retire, tirándolo hacia atrás, el cajón posterior dejando que salga delicadamente hacia abajo (figura 3).
- Al finalizar el trabajo en la motocicleta y en cualquier caso siempre antes de mover el elevador, vuelva a colocar el cajón en su posición (figura 4).
- Baje el elevador, desbloquee la motocicleta y retírela de la rampa.
- Gire el interruptor general para que no puedan activarse las funciones del elevador.

Figura 3



Figura 4



**NOTA:** El elevador lleva una barra redonda con el pasador correspondiente, a utilizar en cuanto retén de seguridad, de ser necesario. Introduzca la barra en los agujeros situados lateralmente en la mesa inferior de elevador, con el objeto de detener una posible bajada del elevador. (figura 5)

Figura 5



- ⚠** No se ponga nunca bajo la carga para llevar a cabo actuaciones de mantenimiento.

Al final del uso y cuando el elevador no se utiliza por un largo período de tiempo, se recomienda mantenerlo bajado completamente.

## MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo personal especializado. Para dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A.

### MANTENIMIENTO ORDINARIO

TIPO DE COMPROBACIÓN	CONTROL	FRECUENCIA
Control visual	Control de la integridad y ausencia de fallos superficiales en los componentes de la máquina.	Diaria
Control visual	Ausencia de pérdidas de aceite	Diaria
Control visual	Integridad caja de pulsadores de comando	Diaria

### MANTENIMIENTO PERIODICO

TIPO DE COMPROBACIÓN	CONTROL	FRECUENCIA
Control visual y funcional profundizado	Integridad de las uniones y las tuberías hidráulicas	Mensual
Control visual y funcional profundizado	Control instalación eléctrica	Mensual
Control visual y funcional profundizado	Control nivel de aceite bomba	Mensual

## FALLAS Y ANOMALÍAS

ANOMALÍA	CAUSA
No funciona	Falta de energía eléctrica
No funciona	Interruptor colocado en 0
El motor funciona regularmente, sin embargo el elevador no sube	Electroválvula de bajada atascada en la posición de apertura - Posible falta de aceite
Es posible tan sólo la maniobra de subida y no la de bajada	Avería en la electroválvula de bajada – Avería en la instalación eléctrica
El motor funciona regularmente, sin embargo la subida es muy lenta	Electroválvula de bajada parcialmente abierta - Filtro de aspiración atascado - Bomba dañada
Imposible levantar la capacidad declarada	Válvula de máxima presión desajustada - Bomba dañada

## ELIMINACIÓN

El elevador, sus accesorios y embalajes han de remitirse a un centro de recogida para la eliminación de residuos, con arreglo a la normativa vigente en el país donde se encuentra.

## GARANTÍA

Este aparato se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional. Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción. La efectución de una o más actuaciones durante el periodo de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma. No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el gato se altera o se envía para reparación desmontado. Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN 1493

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

## MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA ELEVADOR PARA MOTOCICLOS FABRICADO POR:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

### ATENÇÃO



**IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR ELEVADOR PARA MOTOCICLOS. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.**

**Guardar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.**

### FINALIDADE DE USO

- **O elevador é finalizado ao uso a seguir:**
  - Indicado exclusivamente para a elevação de motocicletas
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
  - é proibido o uso para a elevação de pessoas ou animais
  - é proibido trabalhar e atuar em baixo do veículo que está a ser elevado
  - é proibido o uso do elevador em ambientes abertos expostos a água e ar
  - é proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas
  - é proibido ultrapassar a carga máxima indicada na tabela DADOS TÉCNICOS

### SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  Para garantir a segurança durante o uso do elevador, a utilização é permitida apenas para uma pessoa.
-  Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com o macaco. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo do macaco.
-  Não use o elevador em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas.
-  Evite o contato com o equipamento ativo, pois o elevador não é isolado.
-  O elevador deve ser utilizado sobre um pavimento com superfície plana horizontal e apropriada para suportar um peso mínimo de 1000 kg/m<sup>2</sup>.
-  Fixe a mesa inferior no pavimento com as 4 buchas fornecidas, utilizando os furos apropriados.
-  Respeite as distâncias de segurança de paredes, colunas, máquinas (pelo menos 1 m para além da zona de segurança) de forma a permitir que o operador trabalhe em segurança.
-  Não estacione nunca em baixo do elevador durante a utilização.
-  Antes de realizar uma operação de elevação, é preciso bloquear o motociclo fixando-o sobre a plataforma, nas furações predispostas com correias apropriadas.
-  Antes de iniciar a elevação verifique a estabilidade da carga.
-  Durante a utilização do elevador, a posição do operador deve ser de forma a poder manter sempre a carga sob controlo.

### INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar o macaco no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.
- Prestar sempre a máxima atenção durante as atividades previstas para a utilização do macaco a fim de evitar possíveis acidentes graves.

- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:
  - Calçados de segurança
  - Luvas de proteção com resistência mecânica adequada.
- Tomar o cuidado de efetuar as operações de utilização do macaco em posição segura mantendo sempre o próprio equilíbrio. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor possíveis imprevistos durante a atividade.

## INSPEÇÃO E MANUTENÇÃO

Periodicamente, conforme previsto pela Diretiva de máquinas e pelas normas que regulamentam a atividade de verificação dos equipamentos de elevação, é obrigatório efetuar as inspeções a seguir:

- Antes de cada uso, faça uma inspeção visual, certificando-se de que não haja defeitos superficiais, como deformações, rachaduras, oxidações ou incisões que possam afetar a operação correta do elevador.
- Antes de utilizar o elevador verifique que não haja corpos estranhos nas guias corredeiras.
- In Efetuar verificações extraordinárias em virtude de eventos especiais que possam ter danificado o macaco com os consequentes efeitos negativos no funcionamento correto da mesma.
- Verificar o nível do óleo periodicamente, se necessário, encher removendo a tampa do óleo. Não eliminar o óleo no ambiente.
- Verifique periodicamente que não haja vazamentos de óleo. Não elimine o óleo no ambiente.

Todas as intervenções de manutenção e de reparação devem ser realizadas por pessoal autorizado e onde for considerado necessário entrar em contato com o centro de reparações especializado da Beta Utensili utilizando exclusivamente peças sobressalentes originais.

## UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DO MACACO HIDRÁULICO

- Colocar o macaco de forma que a carga esteja centrada sobre esse e na correspondência dos pontos de garra apropriados indicados pelo fabricante do veículo.
- Não deixar pressão nos pistões no fim de curso quando o macaco está sem carga.
- É rigorosamente proibido efetuar alterações estruturais no macaco, pois poderão influir negativamente nas características de segurança do projeto.

## EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAIS PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO ELEVADOR

A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

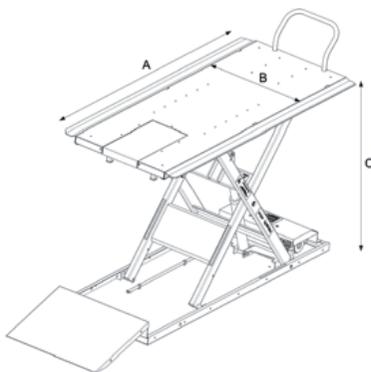
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA COM PONTA DE PROTEÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO COM RESISTÊNCIA MECÂNICA ADEQUADA

Os equipamentos de proteção individual acima citados referem-se à utilização do macaco em ambientes normais de trabalho. Onde em virtude de investigações específicas surgirem situações particulares de risco, estas deverão ser aperfeiçoadas conforme previsto no documento de avaliação dos riscos e de conformidade com as normas vigentes em matéria de segurança nos ambientes de trabalho.

	UTILIZAR SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO AO REALIZAR ATIVIDADES DE MANUTENÇÃO
--	---

## DADOS TÉCNICOS

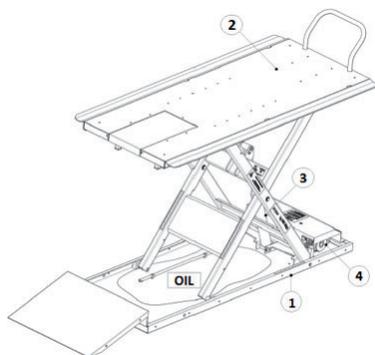
CAPACIDADE MÁXIMA	600 kg
TENSÃO	220 V~ 50Hz
POTÊNCIA	1,1 Kw
MOTOR ELÉCTRICO	Proteção IP54; Serviço S2; Classe de isolamento F
ALTURA MÁXIMA ELEVADOR (C)	1100 mm
COMPRIMENTO ELEVADOR (A)	2100 mm
LARGURA ELEVADOR (B)	800 mm
NÍVEL POTÊNCIA SONORA	60 dB
UNIDADE DE CONTROLO HIDRÁULICA:	
PRESSÃO MAX	250 Bar
VÁLVULA MAX (DE CALIBRAÇÃO)	175 Bar
ÓLEO HIDRÁULICO	Fluido de base mineral ISO 6743/4
QUANTIDADE ÓLEO	1,5 l
ÓLEO RECOMENDADO	Champion Hydro ISO 46 Synth
TEMPERATURA DE UTILIZAÇÃO	+10°C +50°C
PESO ELEVADOR	200 kg
MAX CICLOS	12 ciclos/h



## DESCRIÇÃO DO ELEVADOR HIDRÁULICO

O elevador é finalizado exclusivamente para as operações de movimentação e estacionamento apenas de motocicletas; pode operar em ambiente coberto com uma temperatura compreendida entre +10 °C e + 50 °C. A máquina é composta principalmente pelas partes a seguir:

1. Mesa inferior: formada por uma base em chapa de aço soldada a ser fixada no solo e no seu interior correm as buchas em tecnopolímero autolubrificante dos braços móveis e à qual são ligados os braços fixos do elevador. Tendo em vista o respeito pelo meio ambiente a mesa inferior é fabricada com vedação, no caso de derrame de óleo hidráulico (quebra accidental do reservatório, vazamento durante o abastecimento/substituição) o mesmo fica retido no seu interior.
2. Mesa superior móvel: formada por uma base em chapa de aço soldada, ligada mediante pinos aos braços em tubular em cujo interior correm as buchas em tecnopolímero autolubrificante dos braços.
3. Cilindro hidráulico de elevação: composto por um cilindro hidráulico de efeito simples ligado mediante um tubo hidráulico numa unidade de controlo hidráulica acionada por um motor eléctrico.
4. Sistema de comando: formado por um dispositivo eletro-hidráulico onde um motor eléctrico, acionado por uma botoeira manual, comanda uma unidade de controlo que aciona o cilindro dedicado à movimentação. Composto por um cilindro hidráulico de efeito simples ligado mediante um tubo hidráulico numa unidade de controlo hidráulica acionada por um motor eléctrico.
5. Sistema de segurança: composto por duas válvulas unidireccionais normalmente fechadas comandadas por piloto, uma posicionada na unidade de controlo e uma na base do cilindro; desapertando os parafusos presentes no corpo da válvula é possível fazer a mesa descer em segurança no caso de falha de corrente ou anomalia de funcionamento.



## MODO DE UTILIZAÇÃO DO MACACO HIDRÁULICO

### Montagem

- Posicione o elevador na área de instalação.
- Ligue a tomada de alimentação na corrente de rede.
- Vire o interruptor geral na posição 1 (figura 1) para poder acionar o elevador.
- Utilizando a botoeira (figura 2) eleve de cerca 1 m a mesa superior.
- Eleve o elevador carregando e mantendo carregado o comando SUBIDA (↑) na botoeira, ao soltar o comando o elevador para naquela posição.
- Para abaixar o elevador mantenha carregado o comando DESCIDA (↓) na botoeira, ao soltar o comando o elevador para naquela posição.
- Fixe a mesa inferior no pavimento com as 4 buchas fornecidas utilizando os furos apropriados.
- Instale a rampa.

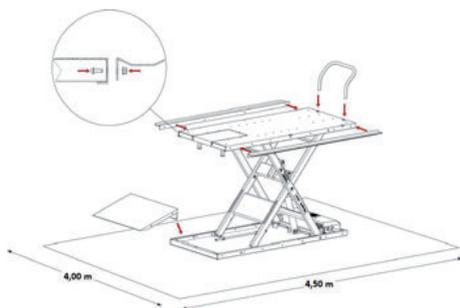


Figura 1



Figura 2



**!** Efetue sempre um controlo visual antes de utilizar o elevador para verificar que não haja corpos estranhos nas guias corrediças e que na zona de trabalho não haja outras pessoas.

Para efetuar a elevação do motociclo proceda conforme a seguir:

- Antes de subir ou descer com o motociclo no elevador, verifique que a mesa superior esteja na posição baixa e que a rampa esteja presente.
- Suba com o motociclo em “baixa velocidade” com ambas as rodas.
- Desligue o motor do motociclo e posicione-o no cavalete tipo garfo ou fixe-o com um dispositivo de bloqueio de roda.
- Desça do motociclo e do elevador.
- Coloque o motociclo em segurança fixando-o na plataforma, nos furos predispostos, com as correias apropriadas.
- Eleve o elevador carregando e mantendo carregado o comando SUBIDA  na botoeira, ao soltar o comando o elevador para naquela posição.
- Para abaixar o elevador mantenha carregado o comando DESCIDA  na botoeira, ao soltar o comando o elevador para naquela posição.
- Remova a rampa que poderá ser um obstáculo para os trabalhos.
- Terminado o trabalho no motociclo reposicione a rampa e abaixe o elevador, desbloqueie o motociclo e remova-o da rampa.

Utilização da gaveta traseira somente para trabalhos na roda traseira do motociclo.

- Depois de ter posicionado e fixado o motociclo na plataforma extrair, puxando para trás, a gaveta traseira deixando-a correr delicadamente para baixo (figura 3).
- Terminado o trabalho no motociclo e de qualquer forma sempre antes de movimentar o elevador, reposicione a gaveta na sua posição (figura 4).
- Abaixar o elevador, desbloqueie o motociclo e remova-o da rampa.
- Vire o interruptor geral de forma a excluir as funcionalidades do elevador.

Figura 3



Figura 4



**NOTA:** O elevador é equipado com uma barra redonda com relativo troço, para ser utilizado como retentor de segurança, se necessário. Insira a barra nos furos situados lateralmente na mesa inferior do elevador, de forma a bloquear uma possível descida do elevador. (figura 5)

Figura 5



**!** Não se posicione nunca em baixo da carga para realizar trabalhos de manutenção.

A No fim da utilização e quando o elevador não for utilizado durante muito tempo, recomenda-se deixá-lo totalmente abaixado.

# MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES



## MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A.

MANUTENÇÃO ORDINÁRIA		
TIPO DE VERIFICAÇÃO	CONTROLO	FREQUÊNCIA
Controlo visual	Controlo do perfeito estado e ausência de perdas de resistência superficiais dos componentes da máquina	Diária
Controlo visual	Ausência de vazamentos de óleo	Diária
Controlo visual	Integridade da botoeira de comando	Diária

MANUTENÇÃO PERIÓDICA		
TIPO DE VERIFICAÇÃO	CONTROLO	FREQUÊNCIA
Controlo visual e funcional profundo	Integridade de conexões e tubos hidráulicos	Mensal
Controlo visual e funcional profundo	Controlo instalação eléctrica	Mensal
Controlo visual e funcional profundo	Controlo nível óleo bomba	Mensal

## FALHAS E ANOMALIAS

ANOMALIA	CAUSA
Nenhum funcionamento	Falha energia eléctrica
Nenhum funcionamento	Interruptor posicionado em 0
O motor funciona regularmente mas o elevador não sobe	Electroválvula de descida bloqueada na posição de abertura - Possível falta de óleo
É possível apenas a manobra de subida e não a descida	Avaria da eletroválvula de descida – Avaria na instalação eléctrica
O motor funciona regularmente, mas a subida é muito lenta	Electroválvula de descida parcialmente aberta – Filtro aspiração entupido – Bomba danificada
Impossível elevar a capacidade declarada	Válvula de pressão máxima descalibrada – Bomba danificada

## ELIMINAÇÃO

O elevador, acessórios e embalagens devem ser enviados para um centro de coleta de eliminação de resíduos, segundo as leis vigentes do próprio País.

## GARANTIA

Este aparelho é fabricado e testado segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberto por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional. São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento. Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando o macaco

é adulterado ou quando é enviado desmontado para a assistência. São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

- EN 1493

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

## HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ MOTORKERÉKPÁR EMELŐHÖZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

### FIGYELEM



MOTORKERÉKPÁR EMELŐHÖZ HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és minden esetben át kell adni a felhasználó személyzetnek.

### FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- **Az emelőt az alábbi célokra fejlesztették ki:**
  - Az eszköz kizárólag motorkerékpárok emelésére használható
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
  - az emelőt tilos személyek vagy állatok emelésére használni
  - tilos a működésben lévő emelő szerkezet alatt dolgozni
  - az emelőt tilos nyílt térben, esőnek és szélnek kitéve használni
  - tilos az előírt felhasználástól eltérő esetekben használni
  - tilos a TECHNIKAI ADATOK táblázatban feltüntetett méreteken felüli súlyt mozgatni

### MUNKAHELY BIZTONSÁGA

-  A munkafolyamat biztonsága érdekében, az emelőt egyszerre csak egy személy használhatja.
-  Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a motorkerékpár emelőt hasznosítják. Más személyek jelenléte elvonhatja a figyelmünket az eszköz használatáról.
-  Ne használja a emelőt robbanásveszélyes légkörben.
-  Kerülje az érintkezést az élő berendezésekkel, mivel a emelőt nincs szigetelve.
-  Az emelőt sík, vízszintes felületen szabad csak használni, amely képes elbírní a minimális 1000 kg/m<sup>2</sup> terhelést.
-  A talpazatot rögzítsük a talajhoz a kiserelésben adott 4 rögzítő elem és a rögzítőlyukak segítségével.
-  Tartsuk tiszteletben a falaktól, oszlopoktól, gépektől (a biztonsági zónán túl legalább 1 méter) értendő előírt biztonsági távolságot, így a felhasználó mindig biztonságban dolgozhat.
-  Tilos az emelési munkafolyamat során, a megemelt teher alá állni.
-  Mielőtt az emelési munkát megkezdénénk, a motort a talpazatra kell erősíteni, amit a rögzítőszíjak és a rögzítőlyukak segítségével tudunk elvégezni.
-  Az emelés megkezdése előtt, bizonyosodjunk meg arról, hogy a teher stabilan áll.
-  Az emelőszerkezet használata során, a felhasználónak olyan testtartást kell felvennie, amely lehetővé teszi a teher folyamatos szemmel tartását.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Használat alatt komoly odafigyelést tanácsolunk. Ne használjuk az emelőt, ha fáradtak vagyunk, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt állunk.
- Az emelő vel történő munkavé

- Minden esetben használjuk az alábbi személyvédelmi eszközöket:

- Munkavédelmi cipő
- Munkavédelmi kesztyű megfelelő mechanikai védelemmel

- Figyeljünk oda, hogy a munkavégzés alatt biztonsággal tartsuk meg saját egyensúlyunkat, minden pillanatban. A biztonságos munkavégzési pozíció és a megfelelő testtartás segítenek ellenőrzés alatt tartani a munkavégzés alatt véletlenül előforduló eseményeket.

## MINŐSÉGELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

Az emelő berendezések ellenőrzésére vonatkozó Mechanikai irányelvek és normatívák értelmében, az alábbi ellenőrzések rendszeres elvégzése kötelező:

- Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nincs-e olyan felületes hiba, mint például deformációk, repedések, oxidációk vagy bemosások, amelyek befolyásolhatják a emelő megfelelő működését.
- Az emelőszerkezet használata előtt bizonyosodjunk meg, hogy a csúszó sínekben nincsenek beszorult szilárd testek.
- Különleges eseményeket követően végezzünk el extra ellenőrzéseket is, amelyek az adott esemény bármilyen negatív hatását kell felmérjék az emelőszerkezet helyes működésére vonatkozóan.
- Rendszeresen ellenőrizzük le az olajsíntet, ha szükséges a kupak eltávolítását követően öntsünk hozzá az olajhoz. Tilos a használt olajat a környezetben kiengedni.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy ne legyen olaj csepegés. A fáradt olajat tilos a környezetben kiönteni.

Minden karbantartási és javítási munkát kizárólag szakember végezheti el, abban az esetben, ha a felhasználó szükségesnek véli felveheti a kapcsolatot a Beta Utensili speciális javító szervizközpontjával, de minden esetben kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

## A HIDRAULIKUS EMELŐ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Bizonyosodjunk meg arról, hogy az emelőn a rakomány középre legyen elhelyezve, valamint a gépjármű gyártója által megjelölt csatlakozási pontokhoz közel essen
- Ha az emelőn nincs teher vagy nincs jelen személyzet, tilos az emelőt a maximális magasságon hagyni.
- Szigorúan tilos az emelő szerkezetén bármilyen módosítást végezni, bármilyen változtatás negatívan hathat az eredeti szerkezet biztonsági beállításaira.

## A MOTORKERÉKPÁREMELŐ HASZNÁLATA SORÁN ÉRVÉNYES SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az alábbi előírások be nem tartása komoly sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

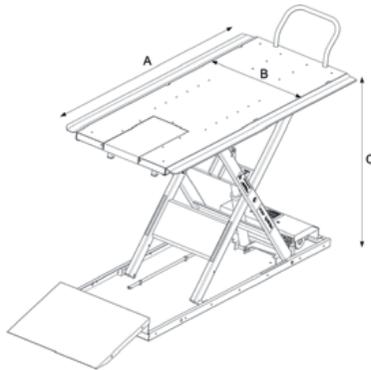
	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI CIPŐT, LÁBUJJVÉDELMI BETÉTTTEL
	VISELJÜNK MINDIG MUNKVÉDELMI KESZTYŰT, MEGFELELŐ MECHANIKAI VÉDELEMMEL

A fennmelt munkavédelmi eszközök használata normál munkakörnyezetben zajló munkavégzés esetén értendőek. Abban az esetben, ha különleges veszélyhelyzetek állnának elő, az óvintézkedéseket át kell tekinteni és azokat ki kell egészíteni, ahogy azt a munkahelyen érvényben levő biztonsági előírásokban foglalt vészhelyzeti felmérések is előírják.

	MINDIG VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET, AMIKOR ELVÉGZI A KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEKET
--	--

## TECHNIKAI ADATOK

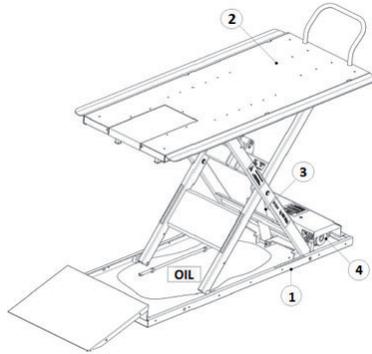
MAXIMÁLIS TERHELÉS	600 kg
FESZÜLTÉS	220 V~ 50Hz
TELJESÍTMÉNY	1,1 Kw
ELEKTROMOS MOTOR	Védelem IP54; Munkavégzés S2; Szigetelési osztály F
AZ EMELŐ MAXIMÁLIS MAGASSÁGA (C)	1100 mm
EMELŐ HOSSZ (A)	2100 mm
AZ EMELŐ SZÉLESSÉGE (B)	800 mm
TELJESÍTMÉNYI ZAJSZINT	60 dB
HIDRAULIKUS KÖZPONT:	
MAX NYOMÁS	250 Bar
MAX (TÁRA ÉRTÉK) SZELEP	175 Bar
HIDRAULIKUS OLAJ	Ásványi alapú folyadék ISO 6743/4
OLAJ MENNYISÉG	1,5 l
TANÁCSOLT OLAJ	Champion Hydro ISO 46 Synth
HASZNÁLAT HŐMÉRSÉKLET	+10°C +50°C
EMELŐ SÚLY	200 kg
MAX CIKLUS	12 ciklus/óra



## HIDRAULIKUS MOTORKERÉKPÁREMELŐ LEÍRÁSA

Az emelőszerkezet kizárólag motorkerékpárok mozgatására és rögzített tárolására használható fel; az eszköz fedett környezetben, +10°C és +50°C fokok hőmérsékletű helyen használható. A gép alapvetően az alábbi részekből áll össze:

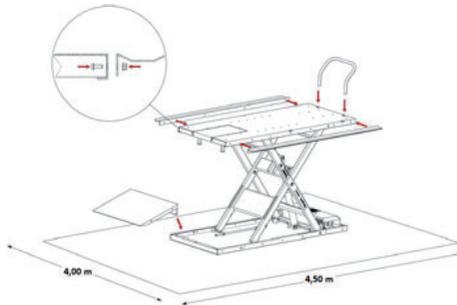
1. Talapzat: az alap, a talajhoz rögzítéshez szükséges hegesztett acéllemezéből áll, amelynek belsejében önlajozó, technopolimerből kivitelezett rögzítő elemek mozgó karjai csúsznak, amelyekhez az emelőszerkezet fix karjai csatlakoznak. Környezetvédelmi szempontok miatt, az alap szigetelő anyagból készült, arra az esetre, ha a gép belsejében is jelen lévő, hidraulikus olaj esetleges kiömlene (a tartály véletlenszerű törése, az utántöltés/olajcsere során történő kiömlés).
2. Felső mozgó alap: hegesztett acél lemezből áll, amihez csapszegek segítségével csővekből álló karok csatlakoznak, ezek belsejében a technopolimer karok önlajozó rögzítő elemei csúsznak.
3. A hidraulikus emelő henger: egy egyszeres hatású hidraulikus hengerből áll, ami egy elektromos motor által működtetett hidraulikus cső segítségével csatlakozik a szerkezethez.
4. Irányító rendszer: elektro-hidraulikus berendezésből áll, amelyen belül a kézi vezérlésű gombok irányította elektromos motor utasítja azt az irányító központot, ami az emelésért felelős emelő hengert mozgatja. Ez pedig egy egyszeres hatású hidraulikus hengerből áll, ami egy elektromos motor által működtetett hidraulikus cső segítségével csatlakozik a szerkezethez.
5. Biztonsági rendszer: két, zárt távrolól vezérelt visszafolyásgátló szelepből áll, ezek egyike az irányító központhoz, a másik pedig a hengerhez van közel; a szelep testén található csavarok eltávolításával az alap biztonsággal leengedhető, abban az esetben ha áramkimaradás vagy egyéb meghibásodás állna be.



## A HIDRAULIKUS EMELŐ FELHASZNÁLÁSA

### Összeszerelés

- Állítsuk az emelőszerkezetet a beállítási helyre.
- Csatlakoztassuk a tápellátási vezetékét az elektromos hálózatba.
- A főkapcsolót fordítsuk az 1. pozícióba (1. ábra), így az emelőszerkezet aktiválható lesz.
- A gombok segítségével (2. ábra) emeljük fel az alaplmezt 1 m magasságra.
- A klaviatúrán az EMELÉS  gomb lenyomásával és nyomvatartásával emeljük fel az emelőt, ha a gombot felengedjük az emelő abban a pozícióban fog maradni.
- Az emelő leengedéséhez tartsuk lenyomva a klaviatúrán a LEENGEDÉS  gombot, ha a gombot felengedjük az emelő abban a pozícióban fog maradni.
- Az alsó alapot rögzítsük a talajhoz a kiszerelésben adott 4 rögzítő elem és a rögzítőlyukak segítségével.
- Installáljuk a rámpát.



1. Ábra



2. Ábra



**!** A motorkerékpáremelő használata előtt végezzünk el egy vizuális ellenőrzést, hogy a csúszó sínekben ne legyenek szilárd részecske maradványok, illetve, hogy a felhasználási környezetben ne legyenek más személyek.

A motorkerékpár megemelését követzőképpen kell elvégezni:

- A motorkerékpár megemelése vagy leengedése előtt bizonyosodjunk meg arról, hogy a felső alap alacsony pozícióra legyen állítva és a rámpa fel legyen szerelve.
  - A motorkerékpárt lassan mozgatva vigyük fel mindkét kerékkel.
  - Kapcsoljuk le a motorkerékpár motorját és támasszuk a villás támasztékra vagy rögzítsük kerékblokkoló egységgel.
  - Szálljunk le a motorkerékpárról és az emelőszerkezetről.
  - A motorkerékpárt rögzítsük a talpazathoz, a rögzítőszíjak és a rögzítőlukak segítségével.
- A klaviatúrán az **EMELÉS** gomb lenyomásával és nyomvatartásával emeljük fel az emelőt, ha a gombot felengedjük az emelő abban a pozícióban fog maradni.

- A klaviatúrán az **LEENGEDÉS** gomb lenyomásával és nyomvatartásával engedjük le az emelőt, ha a gombot felengedjük az emelő abban a pozícióban fog maradni.
- Távolítsuk el a rámpát, mert ez a munkavégzés alatt akadályt jelenthet.
  - Miután elvégeztük a motorkerékpáron elvégzendő munkákat, helyezzük vissza a rámpát majd engedjük le az emelőt, távolítsuk el a rögzítő elemeket a motorról és távolítsuk el a rámpát.

A hátsó szerszámfiókat kizárólag a motorkerékpár hátsó kerekén végzett munkákhoz szabad használni.

- Miután megfelelően elhelyeztük és rögzítettük a motorkerékpárt az alpra, húzzuk ki, visszafele húzva, a hátsó fiókot, engedjük meg, hogy kissé lefelé csúszson (3. ábra).
- Miután elvégeztünk minden a motorkerékpáron elvégzendő munkát, az emelőszerkezet beindítása előtt helyezzük vissza a helyére a fiókot (4. ábra).
- Engedjük le az emelőt, távolítsuk el a rögzítő elemeket a motorkerékpárról és távolítsuk el a rámpát.
- Fordítsuk el a főkapcsolót, megelőzve az emelőszerkezet bármilyen működésbe lépését.

3. Ábra



4. Ábra



**MEGJEGYZÉS:** Az emelőszerkezetet egy hengeres karral látták el, amelyhez megfelelő zárógyűrű tartozik, ezt szükség esetén, mint biztonsági zárókart lehet használni. Illesszük a kart az emelő alapján található oldalsó lyukakba, megelőzve így az emelőszerkezet esetleges leengedését. (5. ábra)

5. Ábra



**!** A karbantartási munkák során, tilos az emelőszerkezet alatt állni.

A munkafolyamatok elvégzésével, illetve ha az emelőszerkezet hosszabb ideig használaton kívül marad, tanácsoljuk, hogy azt engedjük le teljesen.

# HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ



## KARBANTARTÁS

A javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakember végezheti. Az ilyen beavatkozásokhoz forduljanak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához.

NORMÁL KARBANTARTÁS		
VIZSGÁLAT TÍPUSA	ELLENŐRZÉS	RENDSZERESSÉG
Vizuális ellenőrzés	A géprészek épségének és felületi sérüléseinek ellenőrzése	Naponta
Vizuális ellenőrzés	Nincs olajcsepegés	Naponta
Vizuális ellenőrzés	Integrált irányító gombok	Naponta

IDŐSZAKI KARBANTARTÁS		
VIZSGÁLAT TÍPUSA	ELLENŐRZÉS	RENDSZERESSÉG
Vizuális és működési alapos ellenőrzés	A csatlakozók és a hidraulikus csövek épsége	Havonta
Vizuális és működési alapos ellenőrzés	Az elektromos berendezés ellenőrzése	Havonta
Vizuális és működési alapos ellenőrzés	Pumpa olajszintjének ellenőrzése	Havonta

## ANOMÁLIÁK ÉS MEGHIBÁSODÁS

MEGHIBÁSODÁS	OKOK
Nincs működés	Nincs áramellátás
Nincs működés	A kapcsoló 0-n áll
A motor megfelelően működik de az emelő nem emelkedik fel	A lemeneti elektromos szelep nyitási pozícióban akadt el - Valószínűleg hiányzik az olaj
Kizárólag az emelkedési manőver működik, a lemenet nem	A lemeneti elektromos szelep meghibásodása – Az elektromos rendszer meghibásodása
A motor megfelelően működik, de az emelkedés túl lassú	A lemeneti elektromos szelep részlegesen nyitva áll – A felszívási szűrő eldugult – A pumpa sérült
Az ismert teher értéket nem lehet felemelni	A maximális nyomási szelep elvesztette a tára beállítását – A pumpa sérült

## HULLADÉK FELDOLGOZÁS

Az emelőszerkezetet, a kiegészítőket és a csomagolóanyagot a megfelelő hulladékfeldolgozó központban kell feldolgozni, a felhasználási ország hatályos előírásainak betartása mellett.

## GARANCIA

Az emelőszerkezetet az Európai Közösség által előírt normatívák értelmében vizsgálták be. A garancia a professzionális felhasználás esetében 12 hónapon, nem professzionális felhasználás esetében 24 hónapon át érvényes. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint. A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik. A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

## MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN 1493

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO PODNOŚNIKA MOTOCYKLOWEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

**BETA UTENSILI S.P.A.**

Via A. Volta 18,  
20845, Sovico (MB)  
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

### UWAGA



PODNOŚNIKA MOTOCYKLOWEGO ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

### PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Podnośnik przeznaczony jest do następującego użycia:**
  - Nadaje się wyłącznie do podnoszenia motocykli
- **Nie są dozwolone następujące operacje:**
  - zabrania się używania do podnoszenia osób lub zwierząt
  - zabrania się pracy i obsługi pod podnoszonym pojazdem
  - zabrania się używania podnośnika na otwartej przestrzeni narażonej na działanie wody i powietrza
  - zabrania się używania do wszelkich innych celów niż te określone
  - zabrania się przekraczania maksymalnego obciążenia wskazanego w tabeli DANE TECHNICZNE

### BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

-  Aby zagwarantować bezpieczeństwo podczas użytkowania podnośnika, korzystanie jest dozwolone tylko dla jednej osoby.
-  Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżać się do stanowiska pracy, podczas używania podnośnika. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi i może doprowadzić do utraty kontroli podczas jego użycia.
-  Nie należy korzystać z podnośnika w środowiskach zawierających potencjalnie wybuchową atmosferę.
-  Unikaj kontaktu z urządzeniami pod napięciem, ponieważ podnośnika nie jest izolowana
-  Używać podnośnika na podłożu o płaskiej, poziomej powierzchni i mogącej utrzymać minimalną masę 1000 kg/m<sup>2</sup>.
-  Przymocować dolną podstawę do podłoża za pomocą 4 dostarczonych kołków, używając odpowiednich otworów.
-  Należy przestrzegać odległości bezpieczeństwa od ścian, kolumn, maszyn (co najmniej 1 m poza strefą bezpieczeństwa), aby umożliwić operatorowi bezpieczną pracę.
-  Nigdy nie pozostawać pod podnośnikiem podczas użytkowania.
-  Przed przystąpieniem do podnoszenia należy zablokować motocykl, mocując go do platformy, za pomocą otworów wyposażonych w odpowiednie pasy.
-  Przed rozpoczęciem podnoszenia sprawdzić stabilność ładunku.
-  Podczas korzystania z podnośnika pozycja operatora musi być taka, aby zawsze miał pod kontrolą ładunek.

## ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę i skupienie się zawsze na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać podnośnika, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Należy zawsze skupić maksymalną uwagę w czasie prac z użyciem podnośnika w celu uniknięcia możliwych poważnych obrażeń.
- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:
  - Obuwie ochronne
  - Rękawice ochronne o odpowiedniej wytrzymałości mechanicznej
- Pamiętać, aby wykonywać prace z wykorzystaniem podnośnika w pozycji bezpiecznej, zachowując stałe równowagę. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała pozwalają na lepsze kontrolowanie nieprzewidywanych sytuacji.

## PRZEGLĄDY I KONSERWACJA

Okresowo, zgodnie z wymogami dyrektywy maszynowej i norm, które regulują prace weryfikacyjne urządzeń dźwigowych, obowiązkowe jest wykonywanie następujących przeglądów:

- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową, upewniając się, że nie występują żadne powierzchniowe wady, takie jak deformacje, pęknięcia, utlenianie lub nacięcia, które mogłyby wpłynąć na prawidłowe działanie podnośnik.
- Przed użyciem podnośnika upewnić się, że w przesuwanych prowadnicach nie ma ciał obcych.
- Wykonywać kontrole nadzwyczajne w wyniku zdarzeń szczególnych, które mogły uszkodzić podnośnik z negatywnymi skutkami na prawidłowość jego funkcjonowania.
- Sprawdzać okresowo poziom oleju, w razie potrzeby uzupełnić go, wyjmując korek oleju. Nie wyrzucać oleju do środowiska.
- Sprawdzać okresowo, czy nie ma wycieków oleju. Nie wyrzucać oleju do środowiska.

Wszystkie czynności konserwacyjne i naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel, przy użyciu oryginalnych części zamiennych i gdy jest to uznane za konieczne, kontaktując się z centrum serwisowym Beta Utensili.

## PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

- Upewnić się, że podnoszony ładunek jest wyśrodkowany i zamocowany w odpowiednich punktach wskazanych przez producenta.
- Nie należy pozostawiać podnośnika na maksymalnej wysokości, bez ładunku lub osób.
- Absolutnie zabronione jest dokonywanie zmian konstrukcyjnych na podnośniku, ponieważ mogą one wpłynąć negatywnie na przewidziany projektem system bezpieczeństwa.

## ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA PODNOŚNIKA

Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.

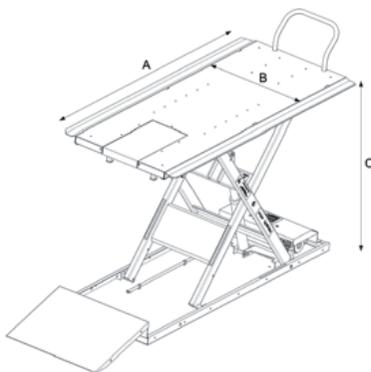
	STOSOWAĆ ZAWSZE OBUWIE OCHRONNE Z ZABEZPIECZAJĄCYM NOSKIEM
	STOSOWAĆ ZAWSZE RĘKAWICE OCHRONNE O ODPOWIEDNIM ZABEZPIECZENIU MECHANICZNYM

Sprzęt ochrony osobistej, wymieniony powyżej, odnosi się do użycia podnośnika w normalnych warunkach roboczych. W przypadku, gdy w wyniku specyficznych badań zaistnieją szczególne sytuacje zagrożenia, powinny one zostać zintegrowane stosowanie do przewidywań na dokumencie oceny ryzyka i zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa w miejscu pracy.

	ZAWSZE NALEŻY NOSIĆ OKULARY OCHRONNE PODCZAS WYKONYWANIA DZIAŁAŃ KONSERWACYJNYCH
--	--

## DANE TECHNICZNE

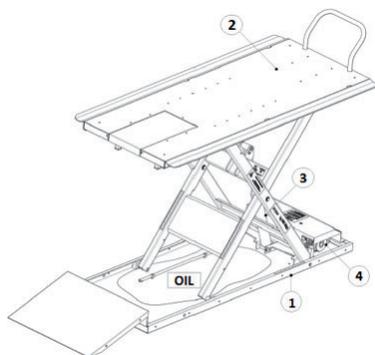
OBCIĄŻENIE MAKSYMALNE	600 kg
NAPIĘCIE	220 V~ 50Hz
MOC	1,1 Kw
SILNIK ELEKTRYCZNY	Ochrona IP54; Obsługa S2; Klasa izolacji F
MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ PODNOŚNIKA (C)	1100 mm
DŁUGOŚĆ PODNOŚNIKA (A)	2100 mm
SZEROKOŚĆ PODNOŚNIKA (B)	800 mm
POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ	60 dB
AGREGAT HYDRAULICZNY:	
MAKSYMALNE CIŚNIENIE	250 Bar
ZAWÓR MAX (KALIBRACJI)	175 Bar
OLEJ HYDRAULICZNY	Płyn na bazie mineralnej ISO 6743/4
ILOŚĆ OLEJU	1,5 l
ZALECANY OLEJ	Champion Hydro ISO 46 Synth
UŻYWAĆ TEMPERATURY	+10°C +50°C
WAGA PODNOŚNIKA	200 kg
MAX CYKLI	12 cykli/godz



## OPIS PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

Podnośnik przeznaczony do przemieszczania i parkowania wyłącznie motocykli; może pracować w pomieszczeniu pod dachem o temperaturze od +10°C do +50°C. Urządzenie składa się głównie z następujących części:

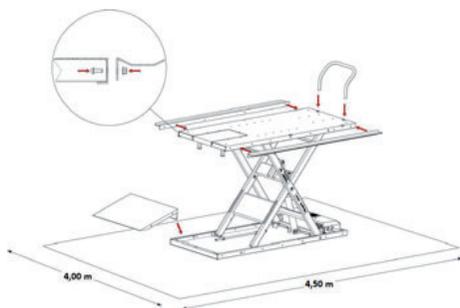
1. Stół dolny: składa się z podstawy wykonanej ze spawanej blachy stalowej, która ma być przymocowana do podłoża, wewnątrz której przesuwają się kołki z samosmarującego technopolimeru ruchomych ramion i do której połączone są nieruchome ramiona podnośnika. W celu ochrony środowiska stół dolny jest uszczelniony, w przypadku wycieku oleju hydraulicznego (przypadkowe rozbitcie zbiornika, wyciek podczas uzupełniania/wymiany), pozostanie on wewnątrz stołu.
2. Ruchomy stół górny: składa się z podstawy wykonanej ze spawanej blachy stalowej, połączonej za pomocą sworzni do ramion rurowych, wewnątrz których przesuwają się kołki z samosmarującego technopolimeru ramion.
3. Cylinder hydrauliczny podnoszenia: składa się z cylindra hydraulicznego jednostronnego działania połączonego węzłem hydraulicznym z agregatem hydraulicznym napędzanym silnikiem elektrycznym.
4. System sterowania: składa się z układu elektrohydraulicznego, w którym silnik elektryczny, obsługiwany za pomocą klawiatury ręcznej, dowodzi jednostką sterującą, która uruchamia siłownik przeznaczony do przenoszenia. Składa się z cylindra hydraulicznego jednostronnego działania połączonego węzłem hydraulicznym z agregatem hydraulicznym napędzanym silnikiem elektrycznym.
5. System bezpieczeństwa: składający się z dwóch normalnie zamkniętych zaworów jednokierunkowych sterowanych pilotem, jednego umieszczonego na jednostce sterującej i jednego u podstawy cylindra; odkręcając śruby na korpusie zaworu, możliwe jest bezpieczne opuszczenie stołu w przypadku braku zasilania lub zakłóceń funkcjonalnych.



## SPOSÓB UŻYCIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO

### Montaż

- Ustawić podnośnik w obszarze instalacji.
- Podłączyć gniazdo zasilania do sieci elektrycznej.
- Ustawić wyłącznik główny w pozycji 1 (rysunek 1), aby móc uruchomić podnośnik
- Za pomocą klawiatury (rysunek 2) podnieść górny stół na około 1 m.
- Podnieść podnośnik, naciskając i przytrzymując przycisk PODNOSZENIE (↑) na klawiaturze, po zwolnieniu przycisku podnośnik zatrzyma się w tej pozycji.
- Aby opuścić podnośnik, przytrzymać wciśnięty przycisk OPADANIE (↓) na klawiaturze, po zwolnieniu przycisku podnośnik zatrzyma się w tej pozycji.
- Przymocować dolny stół do podłoża za pomocą 4 dostarczonych kołków w odpowiednich otworach.
- Zamontować rampę.



Rysunek 1



Rysunek 2



**!** Wykonywać zawsze kontrolę wzrokową przed użyciem podnośnika, aby sprawdzić, czy w przesuwanych prowadnicach nie ma ciał obcych i czy w miejscu pracy nie ma innych osób.

Aby wykonać podnoszenie motocykla, postępować w następujący sposób:

- Przed wjazdem lub zjazdem motocykla z podnośnika, upewnić się, że górny stół znajduje się w dolnym położeniu i że rampa jest obecna.
- Wjeżdżać motocyklem „z prędkością chodu człowieka” obydwoma kołami.
- Wyłączyć silnik motocykla i ustawić go na stojaku widłowym lub zabezpieczyć go blokadą koła.
- Zejść z motocykla i podnośnika.
- Zabezpieczyć motocykl, mocując go do platformy, w przewidzianych do tego otworach, odpowiednimi pasami.
- Podnieść podnośnik, naciskając i przytrzymując przycisk PODNOSZENIE na klawiaturze, po zwolnieniu przycisku podnośnik zatrzymuje się w tej pozycji.
- Aby opuścić podnośnik, przytrzymać wciśnięty przycisk OPADANIE na klawiaturze, po zwolnieniu przycisku podnośnik zatrzymuje się w tej pozycji.
- Usunąć rampę, która może stanowić przeszkodę w pracy.
- Po zakończeniu pracy z motocyklem przywrócić położenie rampy i opuścić podnośnik, odblokować motocykl i wyprowadzić go z rampy.

Korzystanie z tylnej szuflady tylko do prac przy tylnym kole motocykla.

- Po ustawieniu i zamocowaniu motocykla na platformie wyciągnąć tylną szufladę, pociągając ją do tyłu, pozwalając jej delikatnie zsunąć się w dół (rysunek 3).
- Po zakończeniu pracy z motocyklem i zawsze przed wprowadzeniem w ruch podnośnika, przywrócić położenie szuflady (rysunek 4).
- Opuścić podnośnik, odblokować motocykl i wyprowadzić go z rampy.
- Przekręcić wyłącznik główny, aby wykluczyć działanie podnośnika.

Rysunek 3



Rysunek 4



**UWAGA:** Podnośnik jest wyposażony w okrągłą sztabkę z zawleczką, która w razie potrzeby może służyć jako klin zabezpieczający. Włożyć sztabkę do otworów usytuowanych z boku dolnego stołu podnośnika, tak aby zablokować możliwe opadanie podnośnika. (rysunek 5)

Rysunek 5



**!** Nigdy nie ustawiać się pod ładunkiem, aby wykonywać czynności konserwacyjne.

A Po zakończeniu użytkowania i gdy podnośnik nie jest używany przez długi okres czasu, zaleca się jego całkowite opuszczenie.

## KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A.

KONSERWACJA ZWYCZAJNA		
RODZAJ KONTROLI	KONTROLA	CZĘSTOTLIWOŚĆ
Kontrola wzrokowa	Sprawdzać integralność i brak wad powierzchniowych elementów maszyny	Codzienna
Kontrola wzrokowa	Brak wycieków oleju	Codzienna
Kontrola wzrokowa	Integralność klawiatury sterowania	Codzienna

KONSERWACJA OKRESOWA		
RODZAJ KONTROLI	KONTROLA	CZĘSTOTLIWOŚĆ
Dogłębna kontrola wzrokowa i funkcjonalna	Integralność złązek i rur hydraulicznych	Comiesięczna
Dogłębna kontrola wzrokowa i funkcjonalna	Kontrola instalacji elektrycznej	Comiesięczna
Dogłębna kontrola wzrokowa i funkcjonalna	Kontrola poziomu oleju pompy	Comiesięczna

## NIEPRAWIDŁOŚĆ I WADY

NIEPRAWIDŁOŚĆ	PRZYCZYNA
Brak działania	Brak energii elektrycznej
Brak działania	Przełącznik ustawiony na 0
Silnik pracuje normalnie, ale podnośnik się nie podnosi	Zawór elektromagnetyczny opadania zablokowany w pozycji otwierania - Możliwy brak oleju
Możliwy jest tylko ruch podnoszenia, a nie opadania	Usterka elektrozaworu opadania - Awaria instalacji elektrycznej
Silnik pracuje regularnie, ale podnoszenie jest bardzo powolne	Elektrozawór opadania częściowo otwarty - Zatkany filtr ssący - Pompa uszkodzona
Nie można podnieść deklarowanego ciężaru	Zawór maksymalnego ciśnienia źle skalibrowany - Pompa uszkodzona

## LIKwidACJA

Podnośnik, akcesoria i opakowanie należy przesłać do centrum usuwania odpadów, zgodnie z przepisami obowiązującymi w Kraju, w którym się znajdujecie.

## GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbimierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN 1493

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY



**BETA UTENSILI S.p.A.**

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)